

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Epistle of Jeremiah, Chapter 1

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΕΡΕΜΙΟΥ Α΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The work is a sustained anti-idol exhortation cast as instruction to Judean exiles headed for Babylon.

Translation & textual notes

The Greek text of the Epistle of Jeremiah follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The work is a sustained anti-idol exhortation cast as instruction to Judean exiles headed for Babylon. Its rhetorical method is repetitive and deliberate: again and again the hearer is told not to fear the Babylonian gods, because they are fabricated objects maintained by artisans and priests, unable to speak, move, judge, save, bless, curse, or defend themselves. The letter exploits visual satire: idols are carried on shoulders, cleaned of dust, protected from thieves,

blackened by smoke, fouled by birds, stripped by their own priests, and finally compared unfavorably with useful doors, posts, beasts, sun, moon, clouds, wind, and fire. The closing moral is not merely iconoclastic but ethical: a righteous person without idols is better off than the whole pretentious cultic display.

Discourse structure of the chapter

A · 1:1-6

Exiles are warned not to fear Babylonian idols

The letter opens by framing exile as punishment for sin and then immediately warns the deported community not to fear the impressive cultic display they will see in Babylon.

B · 1:7-14

Crafted and adorned idols are mute and fraudulent

Attention shifts to the idols themselves, whose craftsmanship, adornment, and polished appearance cannot hide the fact that they are mute fabrications.

C · 1:15-22

Temple-kept idols remain dusty, guarded, and helpless

Even when installed in temples, the idols must be cleaned, guarded, and protected, showing that the supposed gods are helpless objects rather than living powers.

D · 1:23-39

Sacrifices, priests, and ritual impurity expose the cult

The satire widens through the behavior of priests, women, offerings, theft, and impurity, exposing a cult maintained by human manipulation rather than divine action.

E · 1:40-58

Makers, priests, and nations reveal the idols' impotence

The argument piles up examples from artisans, priests, and ordinary political life to show that the idols cannot save themselves, much less defend a people or judge a nation.

F · 1:59-72

Creation obeys God, but idols cannot judge, bless, or act

The conclusion contrasts obedient creation with inert idols and seals the lesson ethically: the righteous person without idols is better than the whole pretentious apparatus of false worship.

1 διὰ τὰς ἁμαρτίας ἃς ἡμαρτήκατε ἐναντίον τοῦ θεοῦ ἀχθήσεσθε εἰς Βαβυλῶνα αἰχμάλωτοι ὑπὸ Ναβουχοδονοσορ βασιλέως τῶν Βαβυλωνίων

Because of the sins that you have sinned against God, you will be led away as captives to Babylon by Nebuchadnezzar king of the Babylonians.

exile announced διὰ

The letter opens not with abstract philosophy but with covenant history: exile itself is the consequence of sin against the living God.

διὰ
through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίας
sin

N1A APF · ἁμαρτία

nominal term functioning as a accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as nominal term functioning as a accusative complement.

ἃς
which

RR APF · ὅς

demonstrative or relative element tying the register together

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἃς: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as demonstrative or relative element tying the register together.

ἡμαρτήκατε

you sinned

VX XAI2P · ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἁμαρτάνω: meaning 'you sinned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐναντίον

before / in the sight of

P · ἐναντίον

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ἀχθήσεσθε

you will be led away

VQ FPI2P · ἄγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄγω: meaning 'you will be led away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Βαβυλῶνα

Babylon

N3W ASF · Βαβυλών

genitive of source ('from Babylon')

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

Βαβυλῶνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of source ('from Babylon').

αἰχμάλωτοι

captives

A1B NPM · αἰχμάλωτος

predicate nominative ('daughters [given] as captives')

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἰχμάλωτος: meaning 'captives'; it serves as predicate nominative ('daughters [given] as captives').

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

Ναβουχοδονοσορ

Nebuchadnezzar

N GSM · Ναβουχοδονοσορ

proper name within the narrative or speech

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

Ναβουχοδονοσορ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the narrative or speech.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as head noun within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Βαβυλωνίων

Babylonians

N GPM · Βαβυλώνιος

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

Βαβυλωνίων: meaning 'Babylonians'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

2 εἰσελθόντες οὖν εἰς Βαβυλῶνα ἔσεσθε ἐκεῖ ἔτη πλείονα καὶ χρόνον μακρὸν ἕως γενεῶν ἑπτὰ μετὰ τοῦτο δὲ ἐξάξω ὑμᾶς ἐκεῖθεν μετ' εἰρήνης

When, therefore, you enter Babylon, you will be there for many years and a long time, up to seven generations; after that I will bring you out from there in peace.

duration and return εἰσελθόντες

Babylonian residence is given a limit, so the warning against idols is framed inside a larger promise of return.

εἰσελθόντες

having entered

VB · ααπνπμ ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ααπνπμ ἔρχομαι + εἰς: meaning 'having entered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Βαβυλῶνα

Babylon

N3W ASF · Βαβυλών

genitive of source ('from Babylon')

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

Βαβυλῶνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of source ('from Babylon').

ἔσεσθε

you were

VF FMI2P · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'you were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

proper-name item in the genealogical chain

→ adverbial nuance

ἐκεῖ: meaning 'there'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

ἔτη

years

N3E APN · ἔτος

nominal element within the genealogical notice

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

πλείονα

many

A3C APN · πῶς

comparative adjective modifying ξένια with the sense of abundance

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῶς: meaning 'many'; it serves as comparative adjective modifying ξένια with the sense of abundance.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρόνος: meaning 'time'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

μακρόν

long

A1A ASM · μακρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μακρός: meaning 'long'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

γενεῶν

generation

N1A GPF · γενεά

head noun or nominal element within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γενεά: meaning 'generation'; it serves as head noun or nominal element within the clause.

ἐπτὰ

seven

M · ἐπτὰ

indeclinable or proper-name element functioning in the clause as written

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐπτὰ: meaning 'seven'; numeral expression contributing count or measure in context.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξάξω

bring forth

VF FAI1S · ἄγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄγω + ἐκ: meaning 'bring forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὕμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐκεῖθεν

from there

D · ἐκεῖθεν

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐκεῖθεν: meaning 'from there'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

μετ'

with

P · μετά

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

object of μετ'

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as object of μετ'.

3 νυνὶ δὲ ὄψεσθε ἐν Βαβυλῶνι θεοὺς ἀργυροῦς καὶ χρυσοῦς καὶ ξυλίνους ἐπ' ὤμοις αἰρομένους δεικνύντας φόβον τοῖς ἔθνεσιν

But now in Babylon you will see gods of silver and gold and wood, carried on shoulders and showing fear to the nations.

idol spectacle introduced νυνὶ

The idols are introduced as public spectacle objects, impressive only because they are carried and displayed before the nations.

νυνί

now

D · νυνί

temporal adverb marking the present turn in the speech

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νυνί: meaning 'now'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

δὲ

but

X · δὲ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄψεσθε

saw

VF FMI2P · ὀράω

finite verb advancing the clause

→ future verbal form presenting the action as forthcoming

ὀράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Βαβυλῶνι

Babylon

N3W DSF · Βαβυλῶν

dative term marking reference, means, location, or indirect object

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

Βαβυλῶνι: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative term marking reference, means, location, or indirect object.

θεοὺς

gods

N2 APM · θεός

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'gods'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἄργυροῦς

silver

A1C APM · ἄργυροῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄργυροῦς: meaning 'silver'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρυσοῦς

golden

A1C APM · χρυσοῦς

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ξύλινους

wooden

A1 APM · ξύλινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ξύλινος: meaning 'wooden'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὤμοις

shoulders

N2 DPM · ὤμος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὤμος; meaning 'shoulders'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αἰρομένους

being carried

V1 · πηπαπμ αἶρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πηπαπμ αἶρω; meaning 'being carried'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δεικνύντας

displaying

V5 · παπαπμ δεικνύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπαπμ δεικνύω; meaning 'displaying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φόβον

fear

N2 ASM · φόβος

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φόβος; meaning 'fear'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἔθνος; meaning 'nation'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

4 εὐλαβήθητε οὖν μὴ καὶ ὑμεῖς ἀφομοιωθέντες τοῖς ἀλλοφύλοις ἀφομοιωθῆτε καὶ φόβος ὑμᾶς λάβῃ ἐπ' αὐτοῖς

Therefore take care that you yourselves, becoming like the foreigners, are not made like them and seized with fear because of those gods.

warning against assimilation εὐλαβήθητε

The central danger is imitation: fear of the cult can become conformity to the cult.

εὐλαβήθητε

take care

VC APD2P · εὐλαβέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εὐλαβέομαι: meaning 'take care'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕμεῖς

you

RP NP · σύ

pronoun functioning as subject or resumptive element

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὕμεῖς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as subject or resumptive element.

ἀφομοιωθέντες

having become like

VC · αππνπμ ὁμοιόω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αππνπμ ὁμοιόω + ἀπο: meaning 'having become like'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄλλοφύλοις

Philistines

A1B DPM · ἀλλόφυλος

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄλλόφυλος: meaning 'Philistines'; it serves as common noun within the clause.

ἀφομοιωθῆτε

you be made like

VC APS2P · ὁμοιόω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὁμοιόω + ἀπο: meaning 'you be made like'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φόβος

fear

N2 NSM · φόβος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φόβος: meaning 'fear'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὕμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

λάβη

took

VB AAS3S · λαμβάνω

main verb

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'took'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

5 ἰδόντας ὄχλον ἔμπροσθεν καὶ ὀπίσθεν αὐτῶν προσκυνοῦντας αὐτά εἶπατε δὲ τῇ διανοίᾳ σοὶ δεῖ προσκυνεῖν δέσποτα

When you see a crowd in front of them and behind them worshiping them, say in your mind, “It is you, Master, whom one must worship.”

inner confession urged ἰδόντας

The hearer is taught an inward liturgy of resistance, confessing the true Lord even while surrounded by idol-processions.

ἰδόντας

having seen

VB · απαπμ ὀράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

απαπμ ὀράω: meaning 'having seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄχλον

crowd

N2 ASM · ὄχλος

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὄχλος: meaning 'crowd'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

ἔμπροσθεν

before

P · ἔμπροσθεν

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἔμπροσθεν: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀπισθεν

behind

P · ὀπισθεν

preposition governing its complement phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὀπισθεν: meaning 'behind'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

his

RD GPN · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive element qualifying a related head term.

προσκυνοῦντας

worshipping

V2 · παπαπμ κυνέω + προς

participle modifying the clause and supplying description or attendant circumstance

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπαπμ κυνέω + προς: meaning 'worshipping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause and supplying description or attendant circumstance.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

pronominal modifier / argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier / argument.

εἶπατε

say

VAI AAD2P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διανοία

mind / understanding

N1A DSF · διάνοια

dative term marking reference, means, manner, or location

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

διάνοια: meaning 'mind'; it serves as dative term marking reference, means, manner, or location.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal element functioning within the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σοὶ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element functioning within the clause or phrase.

δεῖ

it is necessary

V2 PAI3S · δέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

δέω: meaning 'it is necessary'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

προσκυνεῖν

bow down

V2 PAN · κυνέω + προς

participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action

→ perfective

κυνέω + προς: meaning 'bow down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action.

δέσποτα

master

N1M VSM · δεσπότης

Nominal modifier or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δεσπότης: meaning 'master'; it serves as Nominal modifier or complement.

6 ὁ γὰρ ἄγγελός μου μεθ' ὑμῶν ἐστὶν αὐτός τε ἐκζητῶν τὰς ψυχὰς ὑμῶν

For my angel is with you, and he himself is seeking your lives.

divine oversight **ὁ**

The warning is backed by divine guardianship; the angelic presence contrasts with the lifeless gods of Babylon.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄγγελός

angel

N2 NSM · ἄγγελος

subject of ἐξῆλθεν and ἐπάταξεν

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄγγελος: meaning 'angel'; it serves as subject of ἐξῆλθεν and ἐπάταξεν.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

μεθ'

with / after

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μεθ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

αὐτός

his

RD NSM · αὐτός

pronoun

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτός: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκζητῶν

papnsm zeteo + ek

V2 · παπνσμ ζητέω + ἐκ

main or subordinate verb carrying the clause forward

→ verbal form carrying the discourse forward

παπνσμ ζητέω + ἐκ: meaning 'papnsm zeteo + ek'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main or subordinate verb carrying the clause forward.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχᾶς

person

N1 APF · ψυχή

accusative object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ψυχή: meaning 'person'; it serves as accusative object or complement.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

7 γλῶσσα γὰρ αὐτῶν ἐστὶν κατεξυσμένη ὑπὸ τέκτονος αὐτά τε περίχρυσα καὶ περιάργυρα ψευδῇ δ' ἐστὶν καὶ οὐ δύνανται λαλεῖν

For their tongue has been smoothed by a craftsman, and though they are gilded and silvered, they are false and cannot speak.

crafted muteness γλῶσσα

The satire begins with the idol's tongue: fashioned by a craftsman, it cannot perform the very act of speech expected of a god.

γλῶσσα

tongue

N1S NSF · γλῶσσα

nominative term functioning in the clause core

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτῶν

his

RD GPN · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive element qualifying a related head term.

ἐστὶν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κατεξυσμένη

smoothed down

VM · χπιπσφ ξύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χπιπσφ ξύω + κατα: meaning 'smoothed down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

τέκτονος

craftsman

N3N GSM · τέκτων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τέκτων: meaning 'craftsman'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτά

them

RD NPN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περίχρυσα

gilded

A1B NPN · περίχρυσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περίχρυσος: meaning 'gilded'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιάργυρα

silver-plated

A1B NPN · περιάργυρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περιάργυρος: meaning 'silver-plated'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ψευδῇ

false

A3H NPN · ψευδής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ψευδής: meaning 'false'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δ'

but

X · δέ

mild adversative marking transition to sanction

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δέ: meaning 'but'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐστὶν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ present of identification

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

δύνανται

be able

V6 PMI3P · δύναμαι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δύναμαι: meaning 'be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

λαλεῖν

speak

V2 PAN · λαλέω

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing purpose, content, or complementary action.

8 καὶ ὥσπερ παρθένῳ φιλοκόσμῳ λαμβάνοντες χρυσίον κατασκευάζουσιν στεφάνους ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν θεῶν αὐτῶν

And as for a woman who loves adornment, they take gold and make crowns for the heads of their gods.

adornment mocked

καὶ

Their crowns display not divinity but human vanity; the idols are decorated as luxury objects.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

παρθένῳ

virgin

N2 DSF · παρθένος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παρθένος: meaning 'virgin'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

φιλοκόσμῳ

fond of adornment

A1B DSF · φιλόκοσμος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φιλόκοσμος: meaning 'fond of adornment'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

λαμβάνοντες

taking

V1 · παπνπι λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνπι λαμβάνω: meaning 'taking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χρυσίον

gold

N2N ASN · χρυσίον

accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as accusative complement.

κατασκευάζουσιν

they make

V1 PAI3P · σκευάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σκευάζω + κατα: meaning 'they make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

στεφάνους

crowns

N2 APM · στέφανος

elliptical direct object continuing from ἔλαβεν

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

στέφανος: meaning 'crowns'; it serves as elliptical direct object continuing from ἔλαβεν.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὰς

head / capital

N1 APF · κεφαλή

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῶν

God

N2 GPM · θεός

genitival dependent within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as genitival dependent within the phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

9 ἔστι δὲ καὶ ὅτε ὑφαιρούμενοι οἱ ἱερεῖς ἀπὸ τῶν θεῶν αὐτῶν χρυσίον καὶ ἀργύριον εἰς ἑαυτοὺς καταναλώσουσιν δώσουσιν δὲ ἀπ' αὐτῶν καὶ ταῖς ἐπὶ τοῦ τέγους πόρναις

And sometimes the priests, taking gold and silver away from their gods, will spend it on themselves, and some of it they even give to the prostitutes on the roof.

priestly theft ἔστι

The priests exploit the cult economically, diverting sacred metals into personal indulgence and sexual commerce.

ἔστι

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ present active indicative

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὅτε: meaning 'when'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ὑφαιρούμενοι

taking away

V2 · πμπνπμ αἰρέω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπνπμ αἰρέω + ὑπο: meaning 'taking away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῶν

God

N2 GPM · θεός

genitival dependent within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as genitival dependent within the phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

χρυσίου

gold

N2N ASN · χρυσίον

accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as accusative complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄργύριον

silver

N2N ASN · ἄργύριον

accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄργύριον: meaning 'silver'; it serves as accusative complement.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἑαυτοῦς

himself / themselves

RD APM · ἑαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἑαυτοῦς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

καταναλώσουσιν

consume

VF FAI3P · ἀλίσκω + κατα + ἀνα

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

ἀλίσκω + κατα + ἀνα: meaning 'consume'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

δώσουσιν

give

VF FAI3P · δίδωμι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ gnomic/customary future (the standing practice of payment)

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτῶν

his

RD GPN · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive element qualifying a related head term.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέγους

roof

N3E GSN · τέγος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τέγος: meaning 'roof'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πόρναις

prostitutes

N1 DPF · πόρνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πόρνη: meaning 'prostitutes'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

10 κοσμοῦσί τε αὐτοὺς ὡς ἀνθρώπους τοῖς ἐνδύμασιν θεοὺς ἀργυροῦς καὶ χρυσοῦς καὶ ξυλίνους οὗτοι δὲ οὐ διασώζονται ἀπὸ ἰοῦ καὶ βρωμάτων

They deck them out with garments like human beings, these gods of silver and gold and wood, yet they cannot preserve themselves from rust and decay.

costly helplessness κοσμοῦσί

Though richly dressed, the idols cannot preserve themselves from corrosion and vermin.

κοσμοῦσί

they adorn

V2 PAI3P · κοσμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κοσμέω: meaning 'they adorn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἀνθρώπους

people

N2 APM · ἄνθρωπος

accusative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning within the clause.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνδύμασιν

garments

N3M DPN · ἔνδυμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἔνδυμα: meaning 'garments'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θεοὺς

gods

N2 APM · θεός

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'gods'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἄργυροῦς

silver

A1C APM · ἄργυροῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄργυροῦς: meaning 'silver'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρυσοῦς

golden

A1C APM · χρυσοῦς

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ξύλινους

wooden

A1 APM · ξύλινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ξύλινος: meaning 'wooden'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

διασώζονται

they preserve themselves

V1 PMI3P · σώζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σώζω + δια: meaning 'they preserve themselves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἰοῦ

rust

N2 GSM · ἰός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἰός: meaning 'rust'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βρωμάτων

foods

N3M GPN · βρώμα

genitive element qualifying a related head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

βρώμα: meaning 'foods'; it serves as genitive element qualifying a related head term.

11 περιβεβλημένων αὐτῶν ἱματισμὸν πορφυροῦν ἐκμάσσονται τὸ πρόσωπον αὐτῶν διὰ τὸν ἐκ τῆς οἰκίας κονιορτόν ὃς ἐστὶν πλείων ἐπ' αὐτοῖς

When they are clothed in purple garments, they wipe their faces because of the dust from the temple, which is thick upon them.

dust and maintenance περιβεβλημένων

Priests must clean the gods' faces, reversing the expected relation between worshiper and deity.

περιβεβλημένων

having been clothed

VM · χμπγπμ βάλλω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χμπγπμ βάλλω + περι: meaning 'having been clothed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἱματισμὸν

clothing

N2 ASM · ἱματισμός

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱματισμός: meaning 'clothing'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

πορφυροῦν

purple

A1C ASM · πορφυροῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πορφυροῦς: meaning 'purple'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκμάσσονται

they wipe off

V1 PMI3P · μάσσω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μάσσω + ἐκ: meaning 'they wipe off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

διὰ
through

P · διά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἰκίας
house

N1A GSF · οἰκία

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἰκία: meaning 'house'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

κονιορτόν
dust

N2 ASM · κονιορτός

accusative element functioning as object, goal, or extent

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κονιορτός: meaning 'dust'; it serves as accusative element functioning as object, goal, or extent.

ὅς
who

RR NSM · ὅς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὅς: meaning 'who'; it marks person, possession, or reference within the clause.

ἐστίν
be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

πλείων
greater

A3C NSM · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πολύς: meaning 'greater'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτοῖς
them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

12 καὶ σκῆπτρον ἔχει ὡς ἄνθρωπος κριτῆς χώρας ὃς τὸν εἰς αὐτὸν ἀμαρτάνοντα οὐκ ἀνελεῖ

And it has a scepter like a human judge of a province, but it does not kill the one who sins against it.

powerless regalia καὶ

Royal-looking insignia are exposed as empty theater because the idol cannot punish rebellion.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκῆπτρον
scepter

N2N ASN · σκῆπτρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σκῆπτρον: meaning 'scepter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔχει
has

V1 PAI3S · ἔχω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

ἔχω: meaning 'has'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

ὡς
as

C · ὡς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὡς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἄνθρωπος
man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

κριτῆς
judge

N1M NSM · κριτής

predicate nominative naming the office Joshua received

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κριτής: meaning 'judge'; it serves as predicate nominative naming the office Joshua received.

χώρας
country

N1A GSF · χώρα

nominal term functioning in a gen relation

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χώρα: meaning 'country'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

ὃς
who

RR NSM · ὃς

nominal element within the genealogical notice

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὃς: meaning 'who'; it marks person, possession, or reference within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἁμαρτάνοντα

sinning

V1 · παπασμ ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπασμ ἁμαρτάνω: meaning 'sinning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἄνελεῖ

destroy

VF2 FAI3S · αἰρέω + ἄνα

Finite verb / predicate

→ future verbal form projecting the action forward

αἰρέω + ἄνα: meaning 'destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb / predicate.

13 ἔχει δὲ ἐγχειρίδιον ἐν δεξιᾷ καὶ πέλεκυν ἑαυτὸν δὲ ἐκ πολέμου καὶ ληστῶν οὐκ ἐξελεῖται

It also has a dagger in its right hand and an axe, but it cannot rescue itself from war or robbers.

armed but helpless ἔχει

Weapons in hand do not make the idol dangerous; it cannot even defend itself.

ἔχει

has

V1 PAI3S · ἔχω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

ἔχω: meaning 'has'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγχειρίδιον

dagger

N2N ASN · ἐγχειρίδιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐγχειρίδιον: meaning 'dagger'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δεξιᾱ

right hand

A1A DSF · δεξιός

common noun or modifier within the list formula

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δεξιός: meaning 'right hand'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πέλεκυν

axe

N3 ASM · πέλεκυς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πέλεκυς: meaning 'axe'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐαυτὸν

himself

RD ASM · ἐαυτοῦ

pronoun functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐαυτὸν: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πολέμου

war

N2 GSM · πόλεμος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ληστών

robbers

N1M GPM · ληστής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ληστής: meaning 'robbers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐξελεῖται

deliver

VF2 FMI3S · αἰρέω + ἐκ

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

αἰρέω + ἐκ: meaning 'deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause forward.

14 ὅθεν γνώριμοί εἰσιν οὐκ ὄντες θεοί μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς

From this it is evident that they are not gods; therefore do not fear them.

first refrain ὅθεν

The first refrain draws the conclusion plainly: apparent splendor does not make them gods.

ὅθεν

therefore

D · ὅθεν

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὅθεν: meaning 'therefore'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γνώριμοί

evident

A1B NPM · γνώριμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γνώριμος: meaning 'evident'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ὄντες

being

V9 · παπνπμ εἰμί

attributive participle (describing the slaves)

→ present participle

παπνπμ εἰμί: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as attributive participle (describing the slaves).

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

μὴ

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φοβηθῆτε

be afraid

VC APS2P · φοβέω

imperative forbidding fear

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φοβέω: meaning 'be afraid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative forbidding fear.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

15 ὥσπερ γὰρ σκεῦος ἀνθρώπου συντριβὲν ἀχρεῖον γίνεται τοιοῦτοι ὑπάρχουσιν οἱ θεοὶ αὐτῶν καθιδρυμένων αὐτῶν ἐν τοῖς οἴκοις

For just as a person's vessel, once broken, becomes useless, so are their gods when they have been set up in the houses.

useless object comparison ὥσπερ

Once installed, the idols are no better than broken household objects that have lost all use.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκεῦος

vessel

N3E NSN · σκεῦος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σκεῦος: meaning 'vessel'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἀνθρώπος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀνθρώπος: meaning 'man'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

συντριβέν

having been broken

VD · αππνσν τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αππνσν τρίβω + συν: meaning 'having been broken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄχρεϊον

useless

A1B NSN · ἄχρεϊος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄχρεϊος: meaning 'useless'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γίνεται

become

V1 PMI3S · γίγνομαι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

τοιούτοι

such

A1 NPM · τοιοῦτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τοιούτος: meaning 'such'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑπάρχουσιν

are

V1 PAI3P · ἄρχω + ὑπο

verbal element expressing action, process, or state within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄρχω + ὑπο: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοὶ

God

N2 NPM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καθιδρυμένων

having been set up

VM · χμπγπμ ἰδρύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χμπγπμ ἰδρύω + κατα: meaning 'having been set up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκοις

house

N2 DPM · οἶκος

dative complement within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἶκος: meaning 'house'; it serves as dative complement within the clause.

16 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν πλήρεις εἰσὶν κονιορτοῦ ἀπὸ τῶν ποδῶν τῶν εἰσπορευομένων

Their eyes are full of dust from the feet of those entering.

dust-filled eyes οἱ

The eyes that should see are clogged with dust from ordinary traffic.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμοὶ

eye

N2 NPM · ὀφθαλμός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πλήρεις

full

A3H NPM · πλήρης

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πλήρης: meaning 'full'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

εἰσὶν

be

V9 PAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the narrative or command

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

κονιορτοῦ

dust

N2 GSM · κονιορτός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κονιορτός: meaning 'dust'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποδῶν

foot

N3D GPM · πούς

genitive dependent

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πούς: meaning 'foot'; it serves as genitive dependent.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰσπορευομένων

entering

V1 · πμπγπμ πορεύομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπγπμ πορεύομαι + εἰς: meaning 'entering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 καὶ ὥσπερ τινὶ ἡδίκηκότι βασιλέα περιπεφραγμένοι εἰσὶν αἱ αὐλαὶ ὡς ἐπὶ θανάτῳ ἀπηγμένῳ τοὺς οἴκους αὐτῶν ὀχυροῦσιν οἱ ἱερεῖς θυρώμασιν τε καὶ κλείθροις καὶ μοχλοῖς ὅπως ὑπὸ τῶν ληστῶν μὴ συληθῶσι

And as the courts are enclosed for one who has offended a king, like one led away to death, so the priests secure their temples with doors and locks and bars, lest they be plundered by robbers.

priests guard the gods καὶ

The gods require human security systems, proving they are possessions to be guarded, not powers that guard.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ
just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τινὶ
someone

RI DSM · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τινὶ: meaning 'someone'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡδίκηκότι
having offended

VX · χαπδσμ ἀδικέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χαπδσμ ἀδικέω: meaning 'having offended'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς; meaning 'king'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

περιπεφραγμέναι

enclosed

VK · χμπνπφ φράσσω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χμπνπφ φράσσω + περι; meaning 'enclosed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶσιν

be

V9 PAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the narrative or command

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί; meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ; meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

αὐλαί

courts

N1 NPF · αὐλή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐλή; meaning 'courts'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς; meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ; meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

θανάτω

death

N2 DSM · θάνατος

nominal term functioning as a dative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θάνατος; meaning 'death'; it serves as nominal term functioning as a dative complement.

ἀπηγμένω

led away

VK · χμπδσμ ἄγω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χμπδσμ ἄγω + ἀπο; meaning 'led away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκους

houses

N2 APM · οἶκος

head noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἶκος; meaning 'houses'; it serves as head noun within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν; meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὁχυροῦσιν

they fortify

V4 PAI3P · ὁχυρόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὁχυρόω: meaning 'they fortify'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

θυρώμασιν

doorways

N3M DPN · θύρωμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θύρωμα: meaning 'doorways'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κλείθροις

locks

N2N DPN · κλεῖθρον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κλεῖθρον: meaning 'locks'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μοχλοῖς

bars

N2 DPM · μοχλός

dative of means coordinated with the other defenses

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μοχλός: meaning 'bars'; it serves as dative of means coordinated with the other defenses.

ὅπως

so that

C · ὅπως

coordinating conjunction linking the next clause or item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὅπως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ληστῶν

robbers

N1M GPM · ληστής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ληστής: meaning 'robbers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

συληθῶσι

they be plundered

VC APS3P · συλάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

συλάω: meaning 'they be plundered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

18 λύχνους καίουσιν καὶ πλείους ἢ ἑαυτοῖς ὧν οὐδένα δύνανται ἰδεῖν

They light lamps for them, more than for themselves, though the gods can see none of them.

lamps for blind idols **λύχνους**

The abundance of lamps exposes the absurdity: worshipers provide light for deities that cannot see.

λύχνους

lamps

N2 APM · λύχνος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

λύχνος: meaning 'lamps'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

καίουσιν

they burn

V1 PAI3P · καίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καίω: meaning 'they burn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλείους

more

A3C APM · πῶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῶς: meaning 'more'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑαυτοῖς

himself / themselves

RD DPM · ἑαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἑαυτοῖς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

ᾧ

which

RR GPM · ᾧς

relative pronoun

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ᾧς: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun.

οὐδένα

no one

A3 ASM · οὐδεὶς

direct object / accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδεὶς: meaning 'no one'; it serves as direct object / accusative complement.

δύνανται

be able

V6 PMI3P · δύνανται

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δύνανται: meaning 'be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

ἰδεῖν

see

VB AAN · ὁράω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ infinitival verbal idea dependent on the governing expression

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

19 ἔστιν μὲν ὥσπερ δοκὸς τῶν ἐκ τῆς οἰκίας τὰς δὲ καρδίας αὐτῶν φασιν ἐκλείχεσθαι τῶν ἀπὸ τῆς γῆς ἔρπετῶν κατεσθόντων αὐτούς τε καὶ τὸν ἱματισμὸν αὐτῶν οὐκ αἰσθάνονται

They are like beams of the house, while, they say, their insides are licked away by the creeping things from the earth that devour them and their garments, yet they do not notice it.

worms and decay ἔστιν

Decay works on them from below, yet the idols remain insensible to their own consumption.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

μὲν

indeed

X · μὲν

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

δοκός

beam

N2 NSF · δοκός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δοκός: meaning 'beam'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἰκίας

house

N1A GSF · οἰκία

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἰκία: meaning 'house'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καρδίας

heart

N1A APF · καρδία

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καρδία: meaning 'heart'; it serves as common noun within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

φασιν

they say

V6 PAI3P · φημί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φημί: meaning 'they say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκλείχεται

to be licked away

V1 PPN · λείχω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

λείχω + ἐκ: meaning 'to be licked away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive dependent within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive dependent within the phrase.

έρπετῶν

creeping things

N2N GPN · έρπετόν

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

έρπετόν: meaning 'creeping things'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατεσθόντων

eating up

V1 · παγπν έσθίω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παγπν έσθίω + κατα: meaning 'eating up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱματισμὸν

clothing

N2 ASM · ἱματισμός

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱματισμός: meaning 'clothing'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

αἰσθάνονται

they perceive

V1 PMI3P · αἰσθάνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἰσθάνομαι: meaning 'they perceive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

20 μεμελανωμένοι τὸ πρόσωπον αὐτῶν ἀπὸ τοῦ καπνοῦ τοῦ ἐκ τῆς οἰκίας

Their faces are blackened by the smoke that comes from the temple.

smoke-blackened faces

μεμελανωμένοι

Temple smoke stains their faces, another sign that they passively receive what happens around them.

μεμελανωμένοι

blackened

VM · χμπνπμ μελανόομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χμπνπμ μελανόομαι: meaning 'blackened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀπὸ from P · ἀπό <i>preposition governing the following phrase</i> → relation marked by the governing preposition ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → participial force supplying attendant circumstance or description τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	καπνοῦ of smoke N2 GSM · καπνός <i>genitive dependent within the phrase</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile καπνός; meaning 'of smoke'; it serves as genitive dependent within the phrase.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → participial force supplying attendant circumstance or description τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
ἐκ from P · ἐκ <i>preposition governing the following phrase</i> → relation marked by the governing preposition ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → participial force supplying attendant circumstance or description τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	οἰκίας house N1A GSF · οἰκία <i>genitive modifier dependent on a neighboring head term</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile οἰκία: meaning 'house'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.	

21 ἐπὶ τὸ σῶμα αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ἐφίπτανται νυκτερίδες χελιδόνες καὶ τὰ ὄρνεα ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ αἵλουροι

Upon their body and head bats, swallows, and birds alight, and likewise cats.

animals upon idols ἐπὶ

Birds and animals treat the idols as perches and surfaces, not as powers to be feared.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σῶμα

body

N3M ASN · σῶμα

direct object of λούσεται

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σῶμα: meaning 'body'; it serves as direct object of λούσεται.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as common noun within the clause.

ἐφίπτανται

fly upon

V6 PMI3P · ἵπταμαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἵπταμαι + ἐπι: meaning 'fly upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νυκτερίδες

bats

N3D NPF · νυκτερίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νυκτερίς: meaning 'bats'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

χελιδόνες

swallows

N3N NPF · χελιδών

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χελιδόν: meaning 'swallows'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρνεα

bird

N2N NPN · ὄρνεον

nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὄρνεον: meaning 'bird'; it serves as nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

ὡσαύτως

likewise

D · ὡσαύτως

adverb

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὡσαύτως: meaning 'likewise'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἵλουροι

cats

N2 NPM · αἵλουρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἵλουρος: meaning 'cats'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

22 ὅθεν γνῶσεσθε ὅτι οὐκ εἰσιν θεοί μὴ οὖν φοβεῖσθε αὐτά

From this you will know that they are not gods; therefore do not fear them.

second refrain ὅθεν

The second refrain turns these visual humiliations into theological instruction.

ὅθεν

therefore

D · ὅθεν

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὅθεν: meaning 'therefore'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γινώσεσθε

you shall know

VF FM12P · γινώσκω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

γινώσκω: meaning 'you shall know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

particle or adverb qualifying the clause or verbal action

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φοβεῖσθε

fear

V2 PMD2P · φοβέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ present middle/passive imperative of continued attitude

φοβέω: meaning 'fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

pronominal modifier / argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier / argument.

23 τὸ γὰρ χρυσίον ὃ περίκεινται εἰς κάλλος ἔάν μή τις ἐκμάξῃ τὸν ἰόν οὐ μὴ στίλψωσιν οὐδὲ γὰρ ὅτε ἔχωνεύοντο ἡσθάνοντο

For the gold with which they are covered for beauty, unless someone wipes off the rust, will not shine; for not even when they were being cast did they perceive it.

rusted gold

τὸ

Even their gold finish depends on human polishing; beauty is borrowed maintenance, not native glory.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρυσίον

gold

N2N ASN · χρυσίον

accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as accusative complement.

ὃ

which

RR ASN · ὅς

relative pronoun

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun.

περίκεινται

they are put around

V5 PMI3P · κεῖμαι + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κεῖμαι + περι: meaning 'they are put around'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κάλλος

beauty

N3E ASN · κάλλος

head noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as head noun within the clause.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

τις

a certain

RI NSM · τις

enclitic indefinite pronoun (marking a specific but unnamed day)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τις: meaning 'a certain'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as enclitic indefinite pronoun (marking a specific but unnamed day).

ἐκμάξη

wipe off

VA AAS3S · μάσσω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μάσσω + ἐκ: meaning 'wipe off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰόν

rust

N2 ASM · ἰός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἰός: meaning 'rust'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

στίλψωσιν

they may shine

VA AAS3P · στίλβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

στίλβω: meaning 'they may shine'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὅτε: meaning 'when'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἔχωνεύοντο

they were cast

VII IPI3P · χωνεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χωνεύω: meaning 'they were cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡσθάνοντο

they perceived

VII IMI3P · αἰσθάνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἰσθάνομαι: meaning 'they perceived'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

24 ἐκ πάσης τιμῆς ἡγορασμένα ἐστὶν ἐν οἷς οὐκ ἔστιν πνεῦμα

They were bought at every price, though there is no breath in them.

breathless commodities ἐκ

The idols are expensive commodities, but they lack the breath that marks real life.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πάσης

everyone

A1S GSF · πάς

adjectival modifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πάς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival modifier.

τιμῆς

honor

N1 GSF · τιμή

dependent on ἀπό by coordination with φόρων

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τιμή: meaning 'honor'; it serves as dependent on ἀπό by coordination with φόρων.

ἡγορασμένα

having been bought

VT · χππνπν ἀγοράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χππνπν ἀγοράζω: meaning 'having been bought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ present of general truth

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οἷς

who / which

RR DPN · οἷς

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἷς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

πνεῦμα

spirit

N3M NSN · πνεῦμα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

25 ἄνευ ποδῶν ἐπ' ὤμοις φέρονται ἐνδεικνύμενοι τὴν ἑαυτῶν ἀτιμίαν τοῖς ἀνθρώποις αἰσχύνονται τε καὶ οἱ θεραπεύοντες αὐτὰ διὰ τό μήποτε ἐπὶ τὴν γῆν πέσῃ δι' αὐτῶν ἀνίστασθαι

Having no feet, they are carried on shoulders, displaying their own dishonor to men; and those who serve them are even ashamed, because if one should fall to the ground, by them it cannot rise.

carried dishonor ἄνευ

Being carried on shoulders broadcasts their shame, and their servants share in that embarrassment.

ἄνευ

without

P · ἄνευ

preposition governing the following phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνευ: meaning 'without'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ποδῶν

foot

N3D GPM · ποῦς

genitive dependent

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ποῦς: meaning 'foot'; it serves as genitive dependent.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὤμοις

shoulders

N2 DPM · ὤμος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὤμος: meaning 'shoulders'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

φέρονται

they are carried

V1 PPI3P · φέρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φέρω: meaning 'they are carried'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐνδεικνύμενοι

displaying

V5 · πμπνπμ δεικνύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπνπμ δεικνύω + ἐν: meaning 'displaying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐαυτῶν

themselves

RD GPM · ἐαυτοῦ

genitive dependent modifier / possession relation

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐαυτοῦ: meaning 'themselves'; it marks person, possession, or reference within the clause.

ἀτιμίαν

ἀτιμία

N1A ASF · ἀτιμία

Object / complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀτιμία: meaning 'ἀτιμία'; it serves as Object / complement.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνθρώποις

human being

N2 DPM · ἄνθρωπος

dative complement / reference or instrument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος: meaning 'human being'; it serves as dative complement / reference or instrument.

αἰσχύνονται

they are ashamed

V1 PMI3P · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἰσχύνω: meaning 'they are ashamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τε
and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ
and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · οἱ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεραπεύοντες
those serving

V1 · παπνπμ θεραπεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνπμ θεραπεύω: meaning 'those serving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

διὰ
through

P · διά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τό
the

RA ASN · τό

article governing a accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τό: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μήποτε
lest perhaps

D · μήποτε

adverb or negative particle qualifying the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μήποτε: meaning 'lest perhaps'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

πέση

it should fall

VA AAS3S · πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πίπτω: meaning 'it should fall'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δι'

through

P · διά

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀνίστασθαι

to rise

V6 PMN · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἵστημι + ἀνα: meaning 'to rise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

26 μήτε ἂν τις αὐτὸ ὀρθὸν στήσῃ δι' ἑαυτοῦ κινηθήσεται μήτε ἂν κλιθῇ οὐ μὴ ὀρθωθῇ ἀλλ' ὥσπερ νεκροῖς τὰ δῶρα αὐτοῖς παρατίθεται

Nor, if someone sets it upright, will it move of itself; nor, if it is tilted, will it straighten itself; but gifts are placed before them as before the dead.

motionless like the dead μήτε

They are inert like corpses: unable to rise, straighten, or respond.

μήτε

neither

C · μήτε

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μήτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐάν

if / whatever may

C · ἐάν

coordinating conjunction linking the next clause or item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τις

a certain

RI NSM · τις

enclitic indefinite pronoun (marking a specific but unnamed day)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τις: meaning 'a certain'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as enclitic indefinite pronoun (marking a specific but unnamed day).

αὐτό

it

RD ASN · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὀρθόν

upright

A1 ASN · ὀρθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὀρθός: meaning 'upright'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

στήση

you shall stand

VA AAS3S · ἵστημι

main verb (prescribed conduct of the creditor)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἵστημι: meaning 'you shall stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (prescribed conduct of the creditor).

δι'

through

P · διά

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

ἑαυτοῦ

itself

RD GSN · ἑαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἑαυτοῦ: meaning 'itself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κινηθήσεται

that moves

VC FPI3S · κινέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ prediction

κινέω: meaning 'that moves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the action or assertion of the clause.

μήτε

neither

C · μήτε

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μήτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

κλιθῇ

it be tilted

VC APS3S · κλίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κλίνω: meaning 'it be tilted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ὀρθωθῇ

it be straightened

VC APS3S · ὀρθόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὀρθόω: meaning 'it be straightened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

νεκροῖς

dead

N2 DPM · νεκρός

dative element marking reference, means, or association

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νεκρός: meaning 'dead'; it serves as dative element marking reference, means, or association.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρα

gift

N2N NPN · δῶρον

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δῶρον: meaning 'gift'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῖς

his

RD DPN · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

παρατίθεται

is set before

V7 PPI3S · τίθημι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τίθημι + παρα: meaning 'is set before'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

27 τὰς δὲ θυσίας αὐτῶν ἀποδόμενοι οἱ ἱερεῖς αὐτῶν καταχρῶνται ὡσαύτως δὲ καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν ἀπ' αὐτῶν ταριχεύουσαι οὔτε πτωχῷ οὔτε ἀδυνάτῳ μεταδιδόασιν τῶν θυσιῶν αὐτῶν ἀποκαθημένη καὶ λεχῶ ἄπτονται

Their priests sell their sacrifices and use the proceeds; likewise their wives preserve some of them, but they give nothing from the sacrifices to the poor or the weak; and one who is menstruating or a woman in childbirth touches them.

corrupt sacrifice handling τὰς

The sacrificial system around them is morally corrupt and ritually indiscriminate, exposing the cult as spiritually empty.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυσίας

sacrifice

N1A APF · θυσία

accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θυσία: meaning 'sacrifice'; it serves as accusative complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀποδόμενοι

selling off

VO · ἀμπνπι δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀμπνπι δίδωμι + ἀπο: meaning 'selling off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καταχρῶνται

they misuse

V3 PMI3P · χράσμαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χράσμαι + κατα: meaning 'they misuse'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὡσαύτως

likewise

D · ὡσαύτως

adverb

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὡσαύτως: meaning 'likewise'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

γυναῖκες

woman

N3K NPF · γυνή

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γυνή: meaning 'woman'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτῶν

his/their

RD GPF · αὐτός

pronominal modifier or resumptive dependent

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier or resumptive dependent.

ταριχεύουσαι

preserving

V1 · παπνπφ ταριχεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνπφ ταριχεύω: meaning 'preserving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πτωχῷ

poor person

N2 DSM · πτωχός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πτωχός: meaning 'poor person'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀδυνάτω

weak person

A1B DSM · ἀδύνατος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀδύνατος: meaning 'weak person'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μεταδιδόασιν

they share

V8 PAI3P · δίδωμι + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δίδωμι + μετα: meaning 'they share'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσίων

sacrifices

N1A GPF · θυσία

genitive dependent phrase within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θυσία: meaning 'sacrifices'; it serves as genitive dependent phrase within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀποκαθημένη

menstruating

V5 · πμπνσφ ἦμαι + ἀπο + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπνσφ ἦμαι + ἀπο + κατα: meaning 'menstruating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λεχώ

woman in childbirth

N3 DSF · λεχώς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

λεχώς: meaning 'woman in childbirth'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἄπτονται

they touch

V1 PM13P · ἄπτομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄπτομαι: meaning 'they touch'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

28 γνόντες οὖν ἀπὸ τούτων ὅτι οὐκ εἰσιν θεοί μὴ φοβηθῆτε αὐτούς

Knowing, therefore, from these things that they are not gods, do not fear them.

third refrain γνόντες

The third refrain gathers economic, ritual, and bodily evidence into the same verdict.

γνόντες

having known

VZ · ααπνπμ γινώσκω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ααπνπμ γινώσκω: meaning 'having known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τούτων

these

RD GPN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τούτων: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

particle or adverb qualifying the clause or verbal action

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσιν
are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

θεοί
God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

μή
not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

φοβηθῆτε
be afraid

VC APS2P · φοβέω

imperative forbidding fear

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φοβέω: meaning 'be afraid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative forbidding fear.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

29 πόθεν γὰρ κληθεῖσιν θεοί ὅτι γυναῖκες παρατιθέασιν θεοῖς ἀργυροῖς καὶ χρυσοῖς καὶ ξυλίνοις

For how could they be called gods, when women set offerings before gods of silver and gold and wood?

offerings from women πόθεν

Offerings from women to wooden and metal figures underline the human dependence of the whole system.

πόθεν

where from

D · πόθεν

interrogative adverb (source)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πόθεν: meaning 'where from'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κληθείσαν

might be called

VC APO3P · καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καλέω: meaning 'might be called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γυναῖκες

woman

N3K NPF · γυνή

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γυνή: meaning 'woman'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

παρατιθέασιν

they place before

V7 PAI3P · τίθημι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τίθημι + παρα: meaning 'they place before'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θεοῖς

God

N2 DPM · θεός

head noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as head noun within the clause.

ἄργυροῖς

silver

A1C DPM · ἄργυροῦς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄργυροῦς: meaning 'silver'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρυσοῖς

golden

A1C DPM · χρυσοῦς

adjectival modifier of στεφάνοις

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρυσοῦς: meaning 'golden'; it serves as adjectival modifier of στεφάνοις.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ξύλινοις

wooden

A1 DPM · ξύλινος

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ idolatry exposed and covenant fidelity in
exile

ξύλινος: meaning 'wooden'; it serves as
dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient.

30 καὶ ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν οἱ ἱερεῖς διφρεῦουσιν ἔχοντες τοὺς χιτῶνας διερρωγότας καὶ τὰς κεφαλὰς καὶ
τοὺς πώγωνας ἐξυρημένους ὧν αἱ κεφαλὰὶ ἀκάλυπτοί εἰσιν

And in their temples the priests sit with tunics torn, with heads and beards shaved, their heads
uncovered.

disgraced priests καὶ

The priests themselves appear disordered and dishonored, mirroring the emptiness of the gods they
serve.

καὶ

and

C · καί

*coordinating conjunction linking the next item or
clause*

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing
preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation
signaled by preposition governing the
following phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant
circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness
and the role of the accompanying noun
phrase.

οἴκοις

house

N2 DPM · οἶκος

dative complement within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in
exile

οἶκος: meaning 'house'; it serves as dative
complement within the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

διφρεύουσιν

they sit

V1 PAI3P · διφρεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

διφρεύω: meaning 'they sit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔχοντες

holding

V1 · παπνπμ ἔχω

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ contemporaneous present participle

παπνπμ ἔχω: meaning 'holding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χιτῶνας

tunics

N3W APM · χιτῶν

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χιτῶν: meaning 'tunics'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

διερρωγότας

torn

VXI XAPAPM R(H/GNUMI DIA

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

διερρωγότας: meaning 'torn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τάς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τάς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεφαλὰς

head / capital

N1 APF · κεφαλή

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πώγωνας

beard

N3W APM · πώγων

accusative substantive functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πώγων: meaning 'beard'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἐξυρμένους

shaved

VM · χιπαπμ ξυράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χιπαπμ ξυράω: meaning 'shaved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ῶν

which

RR GPM · ὅς

relative pronoun

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ῶν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

κεφαλαί

head / capital

N1 NPF · κεφαλή

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

ἀκάλυπτοί

uncovered

A1B NPF · ἀκάλυπτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀκάλυπτος: meaning 'uncovered'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

31 ὠρύονται δὲ βοῶντες ἐναντίον τῶν θεῶν αὐτῶν ὥσπερ τινὲς ἐν περιδείπνῳ νεκροῦ

They howl and cry out before their gods like some people at a funeral meal for the dead.

funeral-like wailing ὠρύονται

Their cries sound less like triumphal worship than mourning at a funeral.

ὠρύνονται

they howl

V1 PMI3P · ὠρύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὠρύομαι: meaning 'they howl'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βοῶντες

crying out

V3 · παπνπμ βοάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνπμ βοάω: meaning 'crying out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐναντίον

before / in the sight of

P · ἐναντίον

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῶν

God

N2 GPM · θεός

genitival dependent within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as genitival dependent within the phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τινὲς

some

RI NPM · τις

nominative element functioning as subject or predicate

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τις: meaning 'some'; it marks person, possession, or reference within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

περιδείπνῳ

funeral meal

N2N DSN · περιδείπνον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περιδείπνον: meaning 'funeral meal'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

νεκροῦ

dead person

N2 GSM · νεκρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νεκρός: meaning 'dead person'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

32 ἀπὸ τοῦ ἱματισμοῦ αὐτῶν ἀφελόμενοι οἱ ἱερεῖς ἐνδύουσιν τὰς γυναῖκας αὐτῶν καὶ τὰ παιδιά

Removing garments from them, the priests clothe their own wives and children.

garments stolen ἀπὸ

Sacred textiles become family clothing; the cult becomes a storehouse for private use.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱματισμοῦ

clothing

N2 GSM · ἱματισμός

genitive dependent within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱματισμός: meaning 'clothing'; it serves as genitive dependent within the phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀφελόμενοι

having removed

VB · αμπνπι αἰρέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αμπνπι αἰρέω + ἀπο: meaning 'having removed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ἐνδύουσιν

they clothe

V1 PAI3P · δύνω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δύνω + ἐν: meaning 'they clothe'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκας

wives

N3K APF · γυνή

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γυνή: meaning 'wives'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παιδία

children

N2N APN · παιδίον

accusative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παιδίον: meaning 'children'; it serves as accusative element functioning within the clause.

33 οὔτε ἐὰν κακὸν πάθωσιν ὑπὸ τινος οὔτε ἐὰν ἀγαθὸν δυνήσονται ἀνταποδοῦναι οὔτε καταστήσαι βασιλέα δύνανται οὔτε ἀφελῆσαι

Whether they suffer evil from someone or receive good, they cannot repay it; they are unable either to set up a king or to remove one.

unable to repay or rule οὔτε

They can neither reward nor punish, neither establish nor depose kings.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

κακόν

evils

A1 ASN · κακός

genitive substantive after μινῆσκομαι

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κακός: meaning 'evils'; it serves as genitive substantive after μινῆσκομαι.

πάθωσιν

they suffer

VB AAS3P · πάσχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πάσχω: meaning 'they suffer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπό

upo

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὑπό: meaning 'upo'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

τινος

at all

RI GSM · τις

genitive modifier or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τις: meaning 'at all'; it marks person, possession, or reference within the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἀγαθόν

good

A1 ASN · ἀγαθός

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

δυνήσονται

shall be able

VF FMI3P · δύναμαι

main verb of impossibility clause

→ future verbal form projecting the action forward

δύναμαι: meaning 'shall be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of impossibility clause.

ἀνταποδοῦναι

to repay

VO AAN · δίδωμι + ἀντι ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δίδωμι + ἀντι ἀπο: meaning 'to repay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταστήσαι

stand

VA AAN · ἵστημι + κατα

infinitival verbal form expressing purpose, result, or complementary action

→ aorist

ἵστημι + κατα: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitival verbal form expressing purpose, result, or complementary action.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

δύνανται

be able

V6 PMI3P · δύναμαι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δύναμαι: meaning 'be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀφελέσθαι

remove

VB AMN · αἰρέω + ἀπο

participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἰρέω + ἀπο: meaning 'remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action.

34 ὥσαύτως οὔτε πλοῦτον οὔτε χαλκὸν οὐ μὴ δύνωνται διδόναι ἔάν τις αὐτοῖς εὐχὴν εὐξάμενος μὴ ἀποδῶ
οὐ μὴ ἐπιζητήσωσιν

Likewise, they cannot give wealth or even a copper coin; if someone makes a vow to them and does not pay it, they will not demand it.

unable to enrich or enforce vows ὥσαύτως

They cannot enrich worshipers or even enforce the vows made to them.

ὡσαύτως

likewise

D · ὡσαύτως

adverb

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὡσαύτως: meaning 'likewise'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλοῦτον

wealth

N2 ASM · πλοῦτος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πλοῦτος: meaning 'wealth'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χαλκὸν

bronze

N2 ASM · χαλκός

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χαλκός: meaning 'bronze'; it serves as common noun within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

δύνωνται

are able

V6 PMS3P · δύναμαι

main verbal form advancing the clause

→ present-form verbal aspect portraying the action as ongoing or in progress

δύναμαι: meaning 'are able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

διδόναι

to give

V8 PAN · δίδωμι

infinitive of content after ἔστησαν

→ present infinitive of ongoing obligation

δίδωμι: meaning 'to give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive of content after ἔστησαν.

ἐάν

if / whatever may

C · ἐάν

coordinating conjunction linking the next clause or item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τις

a certain

RI NSM · τις

enclitic indefinite pronoun (marking a specific but unnamed day)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τις: meaning 'a certain'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as enclitic indefinite pronoun (marking a specific but unnamed day).

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

εὐχήν

vow

N1 ASF · εὐχή

accusative term functioning as object, extent, or governed complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εὐχή: meaning 'vow'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or governed complement.

εὐζάμενος

euchomai

VA · αμπνσμ εὐχομαι

participle supporting the clause action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αμπνσμ εὐχομαι: meaning 'euchomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle supporting the clause action.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀποδῶ

he pay

VO AAS3S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δίδωμι + ἀπο: meaning 'he pay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐπιζητήσωσιν

they demand

VA AAS3P · ζητέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ζητέω + ἐπι: meaning 'they demand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

35 ἐκ θανάτου ἄνθρωπον οὐ μὴ ρύσονται οὔτε ἥττονα ἀπὸ ἰσχυροῦ οὐ μὴ ἐξέλωνται

They will not rescue a human from death, nor will they deliver the weak from the strong.

unable to save life **ἐκ**

At the level of life and death they are useless; they cannot save the vulnerable from mortal danger.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive of quality / destiny (with υἱός: 'son of death')

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θάνατος: meaning 'death'; it serves as genitive of quality / destiny (with υἱός: 'son of death').

ἄνθρωπον

man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative object of πρὸς

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as accusative object of πρὸς.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ρύσωνται

they rescue

VA AMS3P · ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ῥύομαι: meaning 'they rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἥττονα

weaker one

A3C ASM · ἥσσων

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἥσσων: meaning 'weaker one'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἰσχυροῦ

mighty

A1A GSM · ἰσχυρός

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἰσχυρός: meaning 'mighty'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐξέλωνται

rescue

VB AMS3P · αἰρέω + ἐκ

finite verbal form carrying the clause action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἰρέω + ἐκ: meaning 'rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause action.

36 ἄνθρωπον τυφλὸν εἰς ὄρασιν οὐ μὴ περιστήσωσιν ἐν ἀνάγκῃ ἄνθρωπον ὄντα οὐ μὴ ἐξέλωνται

They will not restore sight to a blind person, nor deliver a man who is in distress.

unable to heal or rescue ἄνθρωπον

Nor can they heal disability or deliver a distressed sufferer.

ἄνθρωπον

man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative object of πρὸς

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as accusative object of πρὸς.

τυφλὸν

blind

A1 ASM · τυφλός

appositive/predicate (specifying the blemish)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τυφλός: meaning 'blind'; it serves as appositive/predicate (specifying the blemish).

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὄρασιν

vision

N3I ASF · ὄρασις

accusative substantive functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὄρασις: meaning 'vision'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

περιστήσωσιν

they restore

VA AAS3P · ἴστημι + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἴστημι + περι: meaning 'they restore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀνάγκη

distress

N1 DSF · ἀνάγκη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀνάγκη: meaning 'distress'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἄνθρωπον

man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative object of πρόσ

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as accusative object of πρόσ.

ὄντα

onta

V9 · παπασμ εἰμί

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ verbal action framed by the clause context

παπασμ εἰμί: meaning 'onta'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐξέλωνται

rescue

VB AMS3P · αἶρέω + ἐκ

finite verbal form carrying the clause action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἶρέω + ἐκ: meaning 'rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause action.

37 χήραν οὐ μὴ ἐλεήσωσιν οὔτε ὀρφανὸν εὖ ποιήσουσιν

They will not pity a widow, nor do good to an orphan.

unable to show mercy **χήραν**

Social righteousness is absent from them as well: widow and orphan receive no help.

χήραν

widow

N1A ASF · χήρα

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χήρα: meaning 'widow'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐλεήσωσιν

they show mercy

VA AAS3P · ἐλεέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐλεέω: meaning 'they show mercy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀρφανὸν

orphan

A1 ASM · ὀρφανός

accusative element functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὀρφανός: meaning 'orphan'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

εὖ

well

D · εὖ

adverb (with ποιῆσαι: 'to do good')

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εὖ: meaning 'well'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ποιήσουσιν

they will do

VF FAI3P · ποιέω

finite verb of the conditional apodosis

→ future indicative of threatened action

ποιέω: meaning 'they will do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb of the conditional apodosis.

38 τοῖς ἀπὸ τοῦ ὄρους λίθοις ὡμοιωμένοι εἰσὶν τὰ ξύλινα καὶ τὰ περίχρυσα καὶ τὰ περιάργυρα οἱ δὲ
θεραπεύοντες αὐτὰ καταισχυνθήσονται

The wooden things, the gilded things, and the silvered things are like stones from the mountain, and those who serve them will be put to shame.

stone-like idols τοῖς

The comparison to mountain stones strips away all aura; devotees are shamed by serving what is no better than rock.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρους

mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain')

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as genitive of relationship (with βορρᾶ: 'north of the mountain').

λίθοις

stone

N2 DPM · λίθος

dative complement within the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

λίθος: meaning 'stone'; it serves as dative complement within the clause or phrase.

ὡμοιωμένοι

made like

VM · χμνπμ ὁμοίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χμνπμ ὁμοίω: meaning 'made like'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰσὶν

be

V9 PAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the narrative or command

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ξύλινα

wooden things

A1 NPN · ξύλινος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ξύλινος: meaning 'wooden things'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περίχρυσα

gilded

A1B NPN · περίχρυσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περίχρυσος: meaning 'gilded'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περιάργυρα

silver-plated

A1B NPN · περιάργυρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περιάργυρος: meaning 'silver-plated'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θεραπεύοντες

those serving

V1 · παπνπι θεραπεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνπι θεραπεύω: meaning 'those serving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

καταισχυνθήσονται

they will be ashamed

VC FPI3P · αἰσχύνω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

αἰσχύνω + κατα: meaning 'they will be ashamed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

39 πῶς οὖν νομιστέον ἢ κλητέον αὐτοὺς ὑπάρχειν θεούς

How, then, should one suppose or declare that they are gods?

rhctorical verdict πῶς

The rhetorical question presses the hearer to pronounce the verdict already proved by the evidence.

πῶς

how

D · πῶς

indeclinable element shaping the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῶς: meaning 'how'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νομιστέον

one should suppose

A1A NSN · νομιστέον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νομιστέον: meaning 'one should suppose'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κλητέον

one should call

A1A NSN · κλητέος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κλητέος: meaning 'one should call'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὑπάρχειν

αρχω + υπο

V1 PAN · ἄρχω + ὑπο

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄρχω + ὑπο: meaning 'αρχω + υπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing purpose, content, or complementary action.

θεούς

God

N2 APM · θεός

accusative substantive functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

40 ἔτι δὲ καὶ αὐτῶν τῶν Χαλδαίων ἀτιμαζόντων αὐτά οἱ ὅταν ἴδωσιν ἐνεὸν οὐ δυνάμενον λαλῆσαι
προσενεγκάμενοι τὸν Βῆλον ἀξιοῦσιν φωνῆσαι ὡς δυνατοῦ ὄντος αὐτοῦ αἰσθῆσθαι

Moreover, even the Chaldeans themselves dishonor them: when they see a mute man who cannot speak, they bring him to Bel and ask that he speak, as though Bel could understand.

even Chaldeans mock them **ἔτι**

Even the Chaldeans effectively mock the idols by pretending that Bel can make a mute man speak.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

ἔτι: meaning 'still'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καὶ

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Χαλδαίων

Chaldeans

N2 GPM · Χαλδαῖος

genitive of origin (the bands belong to the Chaldeans)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

Χαλδαίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive of origin (the bands belong to the Chaldeans).

ἀτιμαζόντων

dishonoring

V1 · παπγμ ἀτιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπγμ ἀτιμάζω: meaning 'dishonoring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

pronominal modifier / argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier / argument.

οἷ

os

RR NPM · ὅς

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἷ: meaning 'os'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἴδωσιν

see

VB AAS3P · ὁράω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ subjunctive or optative force expressing wish, purpose, or projected action

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

ἐνεὸν

mute

A1A ASM · ἐνεός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐνεός: meaning 'mute'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

δυνάμενον

being able

V6 · πιπασμ δύναμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πιπασμ δύναμαι: meaning 'being able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λαλῆσαι

speak

VA AAN · λαλέω

infinitive complement within the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement within the clause.

προσενεγκάμενοι

having brought

VA · αμπνπμ φέρω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αμπνπμ φέρω + προς: meaning 'having brought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Βῆλον

Bel

N2 ASM · Βῆλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

Βῆλον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄξιοῦσιν

they ask

V4 PAI3P · ἀξιόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄξιόω: meaning 'they ask'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φωνῆσαι

phonesai

VA AAN · φωνέω

infinitive complement or purpose expression

→ aorist aspect: presents the action as a whole

φωνέω: meaning 'phonesai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

δυνατοῦ

mighty

A1 GSM · δυνατός

adjectival or ordinal modifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δυνατός: meaning 'mighty'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ὄντος

being / while was

V9 · παπγομ εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπγομ εἰμί: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

αἰσθέσθαι

to perceive

VB AMN · αἰσθάνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἰσθάνομαι: meaning 'to perceive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

41 καὶ οὐ δύνανται αὐτοὶ νοήσαντες καταλιπεῖν αὐτὰ αἴσθησιν γὰρ οὐκ ἔχουσιν

And though they themselves are unable to perceive this, they cannot abandon them, for they have no sense.

worshippers lack sense καὶ

The worshippers persist not from insight but from a lack of true perception.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

δύνανται

be able

V6 PMI3P · δύναμαι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δύναμαι: meaning 'be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

νοήσαντες

having understood

VA · ααπνπμ νοέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ααπνπμ νοέω: meaning 'having understood'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καταλιπεῖν

they left

VB AAN · λείπω + κατα

infinitive complement expressing purpose or content

→ verbal form carrying the discourse forward

λείπω + κατα: meaning 'they left'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement expressing purpose or content.

αὐτά

them

RD APN · αὐτός

pronominal modifier / argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier / argument.

αἴσθησιν

sense

N3I ASF · αἴσθησις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἴσθησις: meaning 'sense'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔχουσιν

εχω

V1 PAI3P · ἔχω

main verbal form advancing the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἔχω: meaning 'εχω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

42 αἱ δὲ γυναῖκες περιθέμεναι σχοινία ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐγκάθηνται θυμιῶσαι τὰ πίτυρα

And the women, with cords around them, sit in the roads, burning bran as incense.

roadside cult practice αἱ

The letter now exposes the cult's public sexual and ritual practices at street level.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γυναῖκες

woman

N3K NPF · γυνή

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γυνή: meaning 'woman'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

περιθέμεναι

having placed around

VE · ἀμπνπφ τίθημι + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀμπνπφ τίθημι + περι: meaning 'having placed around'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σχοινία

rope

N2N APN · σχοινίου

accusative nominal element functioning as object or complement within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σχοινίου: meaning 'rope'; it serves as accusative nominal element functioning as object or complement within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδοῖς

way

N2 DPF · ὁδός

article marking the following noun or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὁδοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐγκάθηνται

sit down

V5 PMI3P · ἡμαι + ἐν + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἡμαι + ἐν + κατα: meaning 'sit down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θυμιῶσαι

burning incense

V3 · παπνπφ θυμιάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνπφ θυμιάω: meaning 'burning incense'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πίτυρα

bran

N2N APN · πίτυρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πίτυρον: meaning 'bran'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

43 ὅταν δέ τις αὐτῶν ἐφελκυσθεῖσα ὑπό τινος τῶν παραπορευομένων κοιμηθῇ τὴν πλησίον ὀνειδίζει ὅτι οὐκ ἡξίωται ὥσπερ καὶ αὐτὴ οὔτε τὸ σχοινίον αὐτῆς διερράγη

When one of them, drawn aside by some passerby, lies with him, she reproaches her neighbor because she was not thought worthy as she was, and because her cord was not broken.

shame within the cult ὅταν

Competition and shame within the cult show how deeply human desire, not divine power, governs the scene.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τις

anyone

RI NSF · τις

subject or predicate element within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τις: meaning 'anyone'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as subject or predicate element within the clause.

αὐτῶν

his/their

RD GPF · αὐτός

pronominal modifier or resumptive dependent

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier or resumptive dependent.

ἐφελκυσθεῖσα

having been drawn aside

VS · αππνσφ ἐλκύω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αππνσφ ἐλκύω + ἐπι: meaning 'having been drawn aside'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπό

upo

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὑπό: meaning 'upo'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

τινος

at all

RI GSM · τις

genitive modifier or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τις: meaning 'at all'; it marks person, possession, or reference within the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παραπορευομένων

passing by

V1 · πμπγπμ πορεύομαι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπγπμ πορεύομαι + παρα: meaning 'passing by'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κοιμηθῇ

she lies down

VC APS3S · κοιμάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κοιμάω: meaning 'she lies down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

indeclinable element shaping the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πλησίον: meaning 'neighbor'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ὀνειδίζει

she reproaches

V1 PAI3S · ὀνειδίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὀνειδίζω: meaning 'she reproaches'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἡξιώται

she has been deemed worthy

VM XMI3S · ἡξιόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἡξιόω: meaning 'she has been deemed worthy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτή

he, she, it

RD NSF · αὐτός

pronominal modifier / argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτή: meaning 'he, she, it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal modifier / argument.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σχοινίον

line

N2 NSN · σχοινίον

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σχοινίον: meaning 'line'; it serves as nominative element functioning within the clause.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

διεπράγη

was broken

VDI API3S · ῥήγνυμι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ῥήγνυμι + δια: meaning 'was broken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

44 πάντα τὰ γινόμενα αὐτοῖς ἐστὶν ψευδὴ πῶς οὖν νομιστέον ἢ κλητέον ὥστε θεοὺς αὐτοὺς ὑπάρχειν

Everything done in connection with them is false; how, then, should one suppose or say that they are gods?

falsehood summed up **πάντα**

The accumulated practices are summed up as falsehood from top to bottom.

πάντα

all

A3 NPN · πᾶς

nom adjectival form modifying or specifying a substantive

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nom adjectival form modifying or specifying a substantive.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γινόμενα

things happening

V1 · πῖπνν γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῖπνν γίγνομαι: meaning 'things happening'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐστὶν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

ψευδὴ

false

A3H NPN · ψευδής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ψευδής: meaning 'false'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πῶς

how

D · πῶς

indeclinable element shaping the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῶς: meaning 'how'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νομιστέον

one should suppose

A1A NSN · νομιστέον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νομιστέον: meaning 'one should suppose'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κλητέον

one should call

A1A NSN · κλητέος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κλητέος: meaning 'one should call'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὥστε

so that

C · ὥστε

connector linking clauses or phrases

→ coordination

ὥστε: meaning 'so that'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

θεοὺς

gods

N2 APM · θεός

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'gods'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὑπάρχειν

αρχω + υπο

V1 PAN · ἄρχω + ὑπο

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄρχω + ὑπο: meaning 'αρχω + υπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing purpose, content, or complementary action.

45 ὑπὸ τεκτόνων καὶ χρυσοχόων κατεσκευασμένα εἰσὶν οὐθὲν ἄλλο μὴ γένωνται ἢ ὃ βούλονται οἱ τεχνῖται αὐτὰ γενέσθαι

They have been made by carpenters and goldsmiths; they can become nothing other than what the craftsmen want them to become.

maker determines the idol ὑπὸ

An idol never exceeds its maker; it becomes exactly what artisans decide it will be.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

τεκτόνων

of craftsmen

N3N GPM · τέκτων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τέκτων: meaning 'of craftsmen'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρυσοχόων

goldsmiths

N2 GPM · χρυσοχόος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρυσοχόος: meaning 'goldsmiths'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατεσκευασμένα

having been made

VT · χηπνεν σκευάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χηπνεν σκευάζω + κατα: meaning 'having been made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰσίν

be

V9 PAI3P · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ statement

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

οὐθέν

nothing

A3 ASN · οὐδεὶς

accusative object of the participle indicating absence of compensation

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδεὶς: meaning 'nothing'; it serves as accusative object of the participle indicating absence of compensation.

ἄλλο

else

RD ASN · ἄλλος

adjective modifying τι (catch-all: 'anything else')

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄλλος: meaning 'else'; it marks person, possession, or reference within the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

γίνονται

may become

VB AMS3P · γίγνομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γίγνομαι: meaning 'may become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὃ

which

RR ASN · ὅς

relative pronoun

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun.

βούλονται

wish

V1 PMI3P · βούλομαι

Finite verb of the content clause

→ present/imperfective portrayal of the action in progress or as generally valid

βούλομαι: meaning 'wish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Finite verb of the content clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τεχνῖται

craftsman

N1M NPM · τεχνίτης

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τεχνίτης: meaning 'craftsman'; it serves as common noun within the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

γενέσθαι

become / happen

VB AMN · γίγνομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ verbal action marked by its local tense-form

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

46 αὐτοί τε οἱ κατασκευάζοντες αὐτὰ οὐ μὴ γένωνται πολυχρόνιοι πῶς τε δὴ μέλλει τὰ ὑπ' αὐτῶν κατασκευασθέντα εἶναι θεοί

And the very men who make them are not long-lived; how then can the things made by them be gods?

mortal makers αὐτοί

If the makers are mortal and passing away, their products cannot plausibly be divine.

αὐτοί

he

RD NPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτοί: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to a local participant or antecedent.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατασκευάζοντες

those making

V1 · παπνπμ σκευάζω + κατά

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνπμ σκευάζω + κατά: meaning 'those making'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὰ

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὰ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

γίνωνται

may become

VB AMS3P · γίγνομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γίγνομαι: meaning 'may become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

πολυχρόνιοι

long-lived

A1B NPM · πολυχρόνιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πολυχρόνιος: meaning 'long-lived'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πῶς

how

D · πῶς

indeclinable element shaping the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῶς: meaning 'how'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὴ

now / indeed

X · δὴ

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μέλλει

is about

V1 PAI3S · μέλλω

main verb of impending action

→ present

μέλλω: meaning 'is about'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of impending action.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπ'

by

P · ὑπό

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὑπ': meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

κατασκευασθέντα

having been made

VS · αππνπν σκευάζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αππνπν σκευάζω + κατα: meaning 'having been made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

infinitive complement or purpose expression

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

47 κατέλιπον γὰρ ψεύδη καὶ ὄνειδος τοῖς ἐπιγινομένοις

For they have left lies and reproach to those who come after.

legacy of lies

κατέλιπον

What the makers hand down is not revelation but a heritage of lies and disgrace.

κατέλιπον

leave behind

VBI AAI3P · λείπω + κατα

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λείπω + κατα: meaning 'leave behind'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψεύδη

lies

A3H APN · ψευδής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ψευδής: meaning 'lies'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀνειδος

reproach

N3E ASN · ὀνειδος

accusative nominal element functioning as object or complement within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὀνειδος: meaning 'reproach'; it serves as accusative nominal element functioning as object or complement within the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιγινόμενοις

gignomai

V1 · πμπδπμ γίγνομαι + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπδπμ γίγνομαι + ἐπι: meaning 'gignomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

48 ὅταν γὰρ ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτὰ πόλεμος καὶ κακά βουλεύονται πρὸς ἑαυτοὺς οἱ ἱερεῖς ποῦ συναποκρυβῶσι μετ' αὐτῶν

For whenever war and calamities come upon them, the priests consult among themselves where they may hide with them.

priests hide in crisis ὅταν

When danger comes, the priests think first about where to hide, not how their gods will save.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπέλθῃ

ερχομαι + ἐπι

VB AAS3S · ἔρχομαι + ἐπι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist subjunctive form expressing a bounded prospective action

ἔρχομαι + ἐπι: meaning 'ερχομαι + επι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτά

he / him / his

RD APN · αὐτός

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτά: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

πόλεμος

war

N2 NSM · πόλεμος

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κακά

troubles

A1 NPN · κακός

subject of ἐπισυνήκται

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κακός: meaning 'troubles'; it serves as subject of ἐπισυνήκται.

βουλεύονται

they consult

V1 PMI3P · βουλεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

βουλεύω: meaning 'they consult'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ἐαυτοῦς

himself / themselves

RD APM · ἐαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐαυτοῦς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεῖς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱερεῖς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

ποῦ

where

D · ποῦ

interrogative adverb (introducing deliberative indirect question)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ποῦ: meaning 'where'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

συναποκρυβῶσι

they may hide themselves with

VD APS3P · κρύπτω + συν + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κρύπτω + συν + ἀπο: meaning 'they may hide themselves with'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

αὐτῶν

his

RD GPN · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive element qualifying a related head term.

49 πῶς οὖν οὐκ ἔστιν αἰσθέσθαι ὅτι οὐκ εἰσιν θεοί οἱ οὔτε σῶζουσιν ἑαυτοὺς ἐκ πολέμου οὔτε ἐκ κακῶν

How then can one fail to perceive that they are not gods, since they cannot save themselves either from war or from calamities?

unable to save themselves

πῶς

The inability to save themselves under pressure proves the idols powerless.

πῶς

how

D · πῶς

indeclinable element shaping the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῶς; meaning 'how'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν; meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ; meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί; meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

αἰσθέσθαι

to perceive

VB AMN · αἰσθάνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἰσθάνομαι; meaning 'to perceive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι; meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

particle or adverb qualifying the clause or verbal action

→ adverbial nuance

οὐκ; meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί; meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

οἱ

who / which

RR NPM · ὅς

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἱ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σώζουσιν

save

V1 PAI3P · σώζω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting a coming action

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

ἑαυτοῦς

himself / themselves

RD APM · ἑαυτοῦ

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἑαυτοῦς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πόλεμου

war

N2 GSM · πόλεμος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κακῶν

wrongs

A1 GPN · κακός

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κακός: meaning 'wrongs'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

50 ὑπάρχοντα γὰρ ξύλινα καὶ περίχρυσα καὶ περιάργυρα γνωσθήσεται μετὰ ταῦτα ὅτι ἐστὶν ψευδῇ τοῖς ἔθνεσι πᾶσι τοῖς τε βασιλεῦσι φανερόν ἔσται ὅτι οὐκ εἰσι θεοὶ ἀλλὰ ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων καὶ οὐδὲν θεοῦ ἔργον ἐν αὐτοῖς ἐστίν

For since they are wooden and gilded and silvered, it will afterward become known that they are false; to all nations and kings it will be clear that they are not gods but works of human hands, and that no work of God is in them.

public exposure as human work

ὑπάρχοντα

Their falsity will become manifest to nations and kings alike because they are merely human artifacts.

ὑπάρχοντα

being

V1 · παπνπν ἄρχω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνπν ἄρχω + ὑπο: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ξύλινα

wooden things

A1 NPN · ξύλινος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ξύλινος: meaning 'wooden things'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περίχρυσα

gilded

A1B NPN · περίχρυσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περίχρυσος; meaning 'gilded'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιάργυρα

silver-plated

A1B NPN · περιάργυρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περιάργυρος; meaning 'silver-plated'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γνωσθήσεται

will be known

VS FPI3S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γινώσκω; meaning 'will be known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετά; meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ταῦτα; meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι; meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐστὶν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ present of identification

εἰμί; meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

ψευδῇ

false

A3H NPN · ψευδής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ψευδής; meaning 'false'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσι

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative substantive marking reference, means, or location

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἔθνος; meaning 'nation'; it serves as dative substantive marking reference, means, or location.

πᾶσι

all

A3 DPN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς; meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βασιλεῦσι

kings

N3V DPM · βασιλεύς

dative object of ἀπήντησεν

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

βασιλεύς: meaning 'kings'; it serves as dative object of ἀπήντησεν.

φανερὸν

manifest

A1A NSN · φανερός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φανερός: meaning 'manifest'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

particle or adverb qualifying the clause or verbal action

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσι

are

V9 PAI3P · εἰμί

participle modifying the clause with verbal force

→ present verbal form presenting the action as a complete predication

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with verbal force.

θεοὶ

God

N2 NPM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

coordinating or discourse-linking conjunction

→ coordination

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔργα

work

N2N NPN · ἔργον

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἔργον: meaning 'work'; it serves as common noun within the clause.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive (source of the works)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as genitive (source of the works).

ἄνθρωπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐδέν

no one

A3 NSN · οὐδεὶς

head noun or nominal element within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδεὶς: meaning 'no one'; it serves as head noun or nominal element within the clause.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ἔργον

matter

N2N NSN · ἔργον

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἔργον: meaning 'matter'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτοῖς

his

RD DPN · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

51 τίνι οὖν γνωστέον ἐστὶν ὅτι οὐκ εἰσιν θεοί

To whom, then, is it unknown that they are not gods?

self-evident conclusion **τίνι**

The point is now treated as public knowledge rather than secret insight.

τίνι to what RI DSM · τίς <i>proun functioning in dative relation within the clause</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile τίνι: meaning 'to what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning in dative relation within the clause.	οὖν therefore X · οὖν <i>inferential particle</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	γνωστέον it is known A1A NSN · γνωστέος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile γνωστέος: meaning 'it is known'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἐστίν eimi V9 PAI3S · εἰμί <i>finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense</i> → present of identification εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.
ὅτι that C · ὅτι <i>connective or subordinator structuring the clause</i> → coordination ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οὐκ not D · οὐ <i>particle or adverb qualifying the clause or verbal action</i> → adverbial nuance οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εἰσιν are V9 PAI3P · εἰμί <i>finite verbal predicate carrying the clause action</i> → present verbal form portraying the action as ongoing εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.	θεοί God N2 NPM · θεός <i>nominative element functioning within the clause</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

52 βασιλέα γὰρ χώρας οὐ μὴ ἀναστήσωσιν οὔτε ὑετὸν ἀνθρώποις οὐ μὴ δῶσιν

For they will not set up a king for a country, nor give rain to human beings.

cannot govern creation βασιλέα

True rule over kingdom and rain belongs elsewhere; the idols have no control over political or cosmic order.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς; meaning 'king'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ; meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χώρας

country

N1A GSF · χώρα

nominal term functioning in a gen relation

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χώρα; meaning 'country'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ; meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή; meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀναστήσωσιν

raise up

VA AAS3P · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ subjunctive or optative force expressing wish, purpose, or projected action

ἵστημι + ἀνα; meaning 'raise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε; meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑετόν

ὑετός

N2 ASM · ὑετός

accusative element functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὑετός; meaning 'ὑετός'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

ἀνθρώποις

human being

N2 DPM · ἄνθρωπος

dative complement / reference or instrument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος; meaning 'human being'; it serves as dative complement / reference or instrument.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ; meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή; meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

δῶσιν

didomi

VO AAS3P · δίδωμι

participial verbal form adding descriptive or circumstantial action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δίδωμι; meaning 'didomi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form adding descriptive or circumstantial action.

53 κρίσιν τε οὐ μὴ διακρίνωσιν αὐτῶν οὐδὲ μὴ ῥύσωνται ἀδικοῦμενον ἀδύνατοι ὄντες ὥσπερ γὰρ κορῶναι
ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς

Nor will they judge their own case or rescue one who is wronged, being powerless like crows
between heaven and earth.

cannot judge or rescue κρίσιν

They cannot render justice or rescue the wronged; their impotence leaves them suspended and
useless.

κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in
exile

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as
accusative element functioning as object or
goal.

τε

and

X TE

*particle shaping the flow or emphasis of the
clause*

→ idolatry exposed and covenant fidelity in
exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking
person, possession, or reference within the
clause; here it functions as adverbial
modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

*negative marker qualifying the following verbal
or nominal expression*

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies
the assertion of the clause.

διακρίνωσιν

they judge

VA AAS3P · κρίνω + δια

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ idolatry exposed and covenant fidelity in
exile

κρίνω + δια: meaning 'they judge'; it carries
the action, process, or state of the clause;
here it functions as verbal form carrying
the action, process, or state of the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant
circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking
person, possession, or reference within the
clause; here it functions as pronoun in
genitival dependence.

οὐδὲ

nor

C · οὐδὲ

*coordinating or connective particle linking
clauses or steps in the argument*

→ idolatry exposed and covenant fidelity in
exile

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or
particle linking this unit with the
surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

*negative marker qualifying the following verbal
or nominal expression*

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies
the assertion of the clause.

ρύσωνται

they rescue

VA AMS3P · ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ῥύομαι: meaning 'they rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀδικούμενον

one being wronged

V2 · ππασμ ἀδικέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ππασμ ἀδικέω: meaning 'one being wronged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀδύνατοι

powerless

A1B NPM · ἀδύνατος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀδύνατος: meaning 'powerless'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὄντες

being

V9 · παπνπμ εἰμί

attributive participle (describing the slaves)

→ present participle

παπνπμ εἰμί: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as attributive participle (describing the slaves).

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κορώναι

crows

N1 NPF · κορώνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κορώνη: meaning 'crows'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀνά: meaning 'between'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μέσον

midst

A1 ASM · μέσος

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μέσος: meaning 'midst'; it serves as common noun within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as common noun within the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitival dependent within the phrase.

54 καὶ γὰρ ὅταν ἐμπέσῃ εἰς οἰκίαν θεῶν ξυλίνων ἢ περιχρύσων ἢ περιαργύρων πῦρ οἱ μὲν ἱερεῖς αὐτῶν φεύξονται καὶ διασωθήσονται αὐτοὶ δὲ ὥσπερ δοκοὶ μέσοι κατακαυθήσονται

And when fire falls upon a house of wooden, gilded, or silvered gods, their priests will flee and save themselves, but the gods themselves will be burned up in the middle like beams.

fire proves their impotence καὶ

Fire reveals the hierarchy clearly: priests run away alive, idols remain and burn like timber.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμπέσῃ

it should fall into

VA AAS3S · πίπτω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πίπτω + ἐν: meaning 'it should fall into'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οἰκίαν

house

N1A ASF · οἰκία

nominal element functioning within the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἰκία: meaning 'house'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

θεῶν

God

N2 GPM · θεός

genitival dependent within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as genitival dependent within the phrase.

ξύλινων

wooden

A1 GPM · ξύλινος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ξύλινος: meaning 'wooden'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περίχρυσον

gilded

A1B GPM · περίχρυσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περίχρυσος: meaning 'gilded'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιαργύρων

silvered

A1B GPM · περιάργυρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περιάργυρος: meaning 'silvered'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πῦρ

fire

N3 NSN · πῦρ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μὲν

indeed

X · μὲν

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ιερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῶν

his

RD GPN · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive element qualifying a related head term.

φεύξονται

pheygo

VF FM13P · φεύγω

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the announced action

φεύγω: meaning 'pheygo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause forward.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διασωθήσονται

they will save themselves

VC FPI3P · σώζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σώζω + δια: meaning 'they will save themselves'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

δοκοὶ

beams

N2 NPF · δοκός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δοκός: meaning 'beams'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μέσσοι

in the middle

A1 NPM · μέσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μέσος: meaning 'in the middle'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κατακαυθήσονται

katakasai

VC FPI3P · καίω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ verbal form contributing the clause's action

καίω + κατα: meaning 'katakasai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

55 βασιλεῖ δὲ καὶ πολεμίοις οὐ μὴ ἀντιστῶσιν

But they will not withstand a king or enemies.

cannot resist rulers βασιλεῖ

Even against earthly rulers they offer no resistance.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολεμίοις

enemy

A1A DPM · πολέμιος

dative complement or reference term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πολέμιος: meaning 'enemy'; it serves as dative complement or reference term.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀντιστῶσιν

they withstand

VH AAS3P · ἵστημι + ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἵστημι + ἀντι: meaning 'they withstand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

56 πῶς οὖν ἐκδεκτέον ἢ νομιστέον ὅτι εἰσὶν θεοί

How, then, is it acceptable or thinkable that they are gods?

rhetoical rejection πῶς

The rhetorical refusal now comes after long demonstration: reason itself rejects their divinity.

πῶς

how

D · πῶς

indeclinable element shaping the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῶς: meaning 'how'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκδεκτέον

one should accept

A1A NSN · ἐκδεκτέον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐκδεκτέον: meaning 'one should accept'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νομιστέον

one should suppose

A1A NSN · νομιστέον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νομιστέον: meaning 'one should suppose'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσὶν

be

V9 PAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the narrative or command

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

57 οὔτε ἀπὸ κλεπτῶν οὔτε ἀπὸ ληστῶν οὐ μὴ διασωθῶσιν θεοὶ ξύλινοι καὶ περιάργυροι καὶ περίχρυσοι ὧν οἱ ἰσχύοντες περιελοῦνται τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον καὶ τὸν ἱματισμὸν τὸν περικείμενον αὐτοῖς ἀπελεύσονται ἔχοντες οὔτε ἑαυτοῖς οὐ μὴ βοηθήσωσιν

Wooden and silvered and gilded gods will not save themselves from thieves or robbers; stronger men will strip away the gold and silver and the garments that cover them and go off with them, and the gods will not help themselves.

plundered without defense οὔτε

Thieves can strip them bare and walk off, while the gods provide no defense whatsoever.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κλεπτῶν

thief

N1M GPM · κλέπτῃς

genitive dependent within the phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κλέπτῃς: meaning 'thief'; it serves as genitive dependent within the phrase.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ληστῶν

robbers

N1M GPM · ληστῆς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ληστῆς: meaning 'robbers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

διασωθῶσιν

are delivered

VC APS3P · σώζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σώζω + δια: meaning 'are delivered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θεοὶ

God

N2 NPM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

ξύλινοι

wooden

A1 NPM · ξύλινος

adjectival modifier describing πύργοι

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ξύλινος: meaning 'wooden'; it serves as adjectival modifier describing πύργοι.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιάργυροι

silver-plated

A1B NPM · περιάργυρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περιάργυρος: meaning 'silver-plated'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περίχρυσοι

gilded

A1B NPM · περίχρυσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περίχρυσος: meaning 'gilded'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὧν

which

RR GPM · ὅς

relative pronoun

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὧν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχύοντες

παπνπμ ισχυω

V1 · παπνπμ ισχύω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ participle

παπνπμ ισχύω: meaning 'παπνπμ ισχυω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

περιελούνται

they will strip off

VF2 FMI3P · αἰρέω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αἰρέω + περι: meaning 'they will strip off'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσίον

gold

N2N ASN · χρυσίον

accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as accusative complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄργύριον

silver

N2N ASN · ἄργύριον

accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄργύριον: meaning 'silver'; it serves as accusative complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱματισμόν

clothing

N2 ASM · ἱματισμός

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἱματισμός: meaning 'clothing'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περικείμενον

covering

V5 · πμπασι κέϊμαι + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπασι κέϊμαι + περι: meaning 'covering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀπελεύσονται

they will go away

VF FMI3P · ἔρχομαι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἔρχομαι + ἀπο: meaning 'they will go away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔχοντες

holding

V1 · παπνπμ ἔχω

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ contemporaneous present participle

παπνπμ ἔχω: meaning 'holding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

οὐτε

neither

C · οὐτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐαυτοῖς

himself / themselves

RD DPM · ἐαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἐαυτοῖς: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

βοηθήσωσιν

they help

VA AAS3P · βοηθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

βοηθέω: meaning 'they help'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

58 ὥστε κρείσσον εἶναι βασιλέα ἐπιδεικνύμενον τὴν ἑαυτοῦ ἀνδρείαν ἢ σκεῦος ἐν οἰκίᾳ χρήσιμον ἐφ' ᾧ
χρήσεται ὁ κεκτημένος ἢ οἱ ψευδεῖς θεοί ἢ καὶ θύρα ἐν οἰκίᾳ διασώζουσα τὰ ἐν αὐτῇ ὄντα ἢ οἱ ψευδεῖς
θεοὶ καὶ ξύλινος στῦλος ἐν βασιλείοις ἢ οἱ ψευδεῖς θεοί

So it is better to be a king displaying his own courage, or a useful vessel in a house with which its owner will make use, than these false gods; or even a door in a house preserving what is within it, or a wooden pillar in palaces, than these false gods.

ordinary useful things are better

ὥστε

Useful human institutions and objects are better than idols because at least they actually serve their purpose.

ὥστε

so that

C · ὥστε

connector linking clauses or phrases

→ coordination

ὥστε: meaning 'so that'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

κρείσσον

κρείσσων

A3C NSN · κρείσσων

Subject / head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κρείσσων: meaning 'κρείσσων'; it serves as Subject / head term.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

infinitive complement or purpose expression

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or goal

→ participial force supplying attendant circumstance or description

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἐπιδεικνύμενον

displaying

V5 · πιπασμ δεικνύω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πιπασμ δεικνύω + ἐπι: meaning 'displaying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἑαυτοῦ

his own

RD GSM · ἑαυτοῦ

pronoun referring within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἑαυτοῦ: meaning 'his own'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring within the clause.

ἀνδρείαν

andreia

N1A ASF · ἀνδρεία

accusative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀνδρεία: meaning 'andreia'; it serves as accusative element functioning within the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκεῦος

implements

N3E ASN · σκεῦος

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as common noun within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οἰκία

house

N1A DSF · οἰκία

dative complement / reference or instrument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἰκία: meaning 'house'; it serves as dative complement / reference or instrument.

χρήσιμον

useful

A1 ASN · χρήσιμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρήσιμος: meaning 'useful'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ᾧ

which / who

RR DSN · ὅς

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ᾧ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

χρήσεται

deal

VF FMI3S · χράω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future middle indicative

χράω: meaning 'deal'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κεκτημένος

the one possessing it

VM · χμπνσμ κτάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χμπνσμ κτάομαι: meaning 'the one possessing it'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · οἱ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψευδεῖς

false

A3H NPM · ψευδής

nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ψευδής: meaning 'false'; it serves as nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θύρα

door

N1A NSF · θύρα

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θύρα: meaning 'door'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οἰκία

house

N1A DSF · οἰκία

dative complement / reference or instrument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οἰκία: meaning 'house'; it serves as dative complement / reference or instrument.

διασώζουσα

preserving

V1 · παπνσφ σώζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνσφ σώζω + δια: meaning 'preserving'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

demonstrative element specifying the noun or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as demonstrative element specifying the noun or phrase.

ὄντα

things that are

V9 · παπαπν εἰμί

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπαπν εἰμί: meaning 'things that are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψευδεῖς

false

A3H NPM · ψευδής

nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ψευδής: meaning 'false'; it serves as nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ξύλινος

wooden

A1 NSM · ξύλινος

adjectival term functioning predicatively or attributively with a nominative noun

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ξύλινος: meaning 'wooden'; it serves as adjectival term functioning predicatively or attributively with a nominative noun.

στῦλος

pillar

N2 NSM · στῦλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

στῦλος: meaning 'pillar'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

βασιλείοις

palace

N2N DPN · βασιλείον

head noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

βασιλείον: meaning 'palace'; it serves as head noun within the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψευδεῖς

false

A3H NPM · ψευδής

nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ψευδής: meaning 'false'; it serves as nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

59 ἥλιος μὲν γὰρ καὶ σελήνη καὶ ἄστρα ὄντα λαμπρὰ καὶ ἀποστελλόμενα ἐπὶ χρείας εὐήκοά εἰσιν

For the sun and moon and stars, being bright and sent out for service, are obedient.

heavenly lights obey ἥλιος

The obedient heavenly lights are a standing contrast to the inert cult-images.

ἥλιος

sun

N2 NSM · ἥλιος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

μὲν

indeed

X · μὲν

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μὲν: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σελήνη

moon

N1 NSF · σελήνη

nominative element functioning as subject or predicate

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σελήνη: meaning 'moon'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄστρο

star

N2N NPN · ἄστρον

nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄστρον: meaning 'star'; it serves as nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

ὄντα

onta

V9 · παπνπν εἰμί

participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνπν εἰμί: meaning 'onta'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying an action, agent, or circumstance.

λαμπρά

bright

A1A NPN · λαμπρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

λαμπρός: meaning 'bright'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστελλόμενα

being sent out

V1 · πμπνπν στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπνπν στέλλω + ἀπο: meaning 'being sent out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χρείας

position

N1A GSF · χρεία

nominal element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χρεία: meaning 'position'; it serves as nominal element functioning within the clause.

εὐήκοά

obedient

A1B NPN · εὐήκοος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εὐήκοος: meaning 'obedient'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

60 ὡσαύτως καὶ ἀστραπή ὅταν ἐπιφανῇ εὖοπτός ἐστιν τὸ δ' αὐτὸ καὶ πνεῦμα ἐν πάσῃ χώρᾳ πνεῖ

Likewise also the lightning, when it appears, is clearly seen; and in the same way the wind blows in every land.

lightning and wind obey ὡσαύτως

Lightning and wind visibly perform their appointed work without human propping.

ὡσαύτως

likewise

D · ὡσαύτως

adverb

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὡσαύτως: meaning 'likewise'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀστραπή

lightning

N1 NSF · ἀστραπή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀστραπή: meaning 'lightning'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιφανῆ

appears

VD APS3S · φαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φαίνω + ἐπι: meaning 'appears'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εὖοπτός

clearly seen

A1B NSF · εὖοπτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εὖοπτος: meaning 'clearly seen'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δ'

but

X · δέ

mild adversative marking transition to sanction

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δέ: meaning 'but'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

αὐτό

it

RD ASN · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτό: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πνεῦμα

spirit

N3M NSN · πνεῦμα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πάσῃ

all

A1S DSF · πᾶς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

χώρα

country

N1A DSF · χώρα

dative term marking reference, means, location, or indirect object

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χώρα: meaning 'country'; it serves as dative term marking reference, means, location, or indirect object.

πνεῖ

blows

V2 PAI3S · πνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πνέω: meaning 'blows'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

61 καὶ νεφέλαις ὅταν ἐπιταγῇ ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἐπιπορεύεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην συντελοῦσι τὸ ταχθέν τό τε πῦρ ἐξαποσταλὲν ἄνωθεν ἐξαναλῶσαι ὄρη καὶ δρυμοὺς ποιεῖ τὸ συνταχθέν

And when the clouds are commanded by God to go over the whole inhabited world, they accomplish what has been appointed them; and the fire sent from above to consume mountains and forests does what it is commanded.

clouds and fire obey καὶ

Cloud and fire likewise respond to God's command, highlighting the difference between living creation and dead images.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νεφέλαις
cloud

N1 DPF · νεφέλη

dative element functioning as indirect object or object of a preposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νεφέλαις: meaning 'cloud'; here it marks the relation signaled by dative element functioning as indirect object or object of a preposition.

ὅταν
when

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιταγῇ
it is commanded

VD APS3S · τάσσω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τάσσω + ἐπι: meaning 'it is commanded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ
by

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ
God

N2 GSM · θεός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ἐπιπορεύεσθαι
to proceed by

V1 PMN · πορεύομαι + ἐπι

infinitive expressing purpose, content, or verbal action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πορεύομαι + ἐπι: meaning 'to proceed by'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing purpose, content, or verbal action.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἰκουμένην

inhabit

V2 · πμπασφ οἰκέω

participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπασφ οἰκέω: meaning 'inhabit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplying circumstance, cause, manner, or attendant action.

συντελοῦσι

they accomplish

V2 PAI3P · τελέω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τελέω + συν: meaning 'they accomplish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταχθέν

what was appointed

VQ · αππασν τάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αππασν τάσσω: meaning 'what was appointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τό

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τό: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πῦρ

fire

N3 NSN · πῦρ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ἐξαποσταλὲν

having been sent out

VD · αππνσν στέλλω + ἐκ + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αππνσν στέλλω + ἐκ + ἀπο: meaning 'having been sent out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνωθεν

above / from above

D · ἄνωθεν

adverb of place (height)

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνωθεν: meaning 'above'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐξαναλῶσαι

consume utterly

VA AAN · ἀλίσκω + ἐκ + ἀνα

purpose infinitive

→ aorist infinitive

ἀλίσκω + ἐκ + ἀνα: meaning 'consume utterly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as purpose infinitive.

ὄρη

mountain

N3E APN · ὄρος

accusative element functioning as object or extent within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as accusative element functioning as object or extent within the clause.

καὶ

and

C · καὶ

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δρυμούς

forests

N2 APM · δρυμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δρυμός: meaning 'forests'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ποιεῖ

do / make

V2 PAI3S · ποιέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ present verbal form presenting ongoing or immediate action

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συνταχθέν

what was commanded

VQ · αππασν τάσσω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αππασν τάσσω + συν: meaning 'what was commanded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

62 ταῦτα δὲ οὔτε ταῖς ἰδέαις οὔτε ταῖς δυνάμεσιν αὐτῶν ἀφωμοιωμένα ἐστίν

But these idols are not comparable to them either in appearance or in power.

idols inferior to creation **ταῦτα**

Measured against active creation, the idols fail both in visible form and operative power.

ταῦτα

these

RD NPN · οὗτος

pronoun functioning as subject or resumptive element

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ταῦτα: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as subject or resumptive element.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰδέαις

appearances

N1A DPF · ἰδέα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἰδέα: meaning 'appearances'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμεσιν

forces

N3I DPF · δύναμις

dative complement with καθήκει

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δύναμις: meaning 'forces'; it serves as dative complement with καθήκει.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀφωμοιωμένα

made comparable

VM · χππνπν ὁμοίω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χππνπν ὁμοίω + ἀπο: meaning 'made comparable'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ present of general truth

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

63 ὅθεν οὔτε νομιστέον οὔτε κλητέον ὑπάρχειν αὐτοὺς θεούς οὐ δυνατῶν ὄντων αὐτῶν οὔτε κρίσιν κρῖναι οὔτε εὖ ποιεῖν ἀνθρώποις

Therefore one must neither suppose nor call them gods, since they are unable either to judge a case or to do good to human beings.

cannot judge or benefit ὅθεν

Theological conclusion follows: beings that cannot judge or benefit people do not deserve the name god.

ὅθεν

therefore

D · ὅθεν

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὅθεν: meaning 'therefore'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νομιστέον

one should suppose

A1A NSN · νομιστέον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νομιστέον: meaning 'one should suppose'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κλητέον

one should call

A1A NSN · κλητέος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κλητέος: meaning 'one should call'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὑπάρχειν

αρχω + ὑπο

V1 PAN · ἄρχω + ὑπο

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄρχω + ὑπο: meaning 'αρχω + υπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing purpose, content, or complementary action.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

θεούς

God

N2 APM · θεός

accusative substantive functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

δυνατῶν

being able

A1 GPN · δυνατός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δυνατός: meaning 'being able'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὄντων

is

V9 · παπγπν εἰμί

finite verb governing the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπγπν εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

αὐτῶν

his

RD GPN · αὐτός

genitive element qualifying a related head term

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτῶν: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive element qualifying a related head term.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

κρίναι

judge

VA AAN · κρίνω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κρίνω: meaning 'judge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὖ

well

D · εὖ

adverb (with ποιῆσαι: 'to do good')

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εὖ: meaning 'well'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ποιεῖν

do / make

V2 PAN · ποιέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ imperfective infinitive

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

ἄνθρώποις

human being

N2 DPM · ἄνθρωπος

dative complement / reference or instrument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος: meaning 'human being'; it serves as dative complement / reference or instrument.

64 γνόντες οὖν ὅτι οὐκ εἰσιν θεοί μὴ φοβηθῆτε αὐτούς

Knowing, therefore, that they are not gods, do not fear them.

fourth refrain γνόντες

The fourth refrain repeats the pastoral aim of the whole letter: do not fear them.

γνόντες

having known

VZ · απαπνπι γιννώσκω

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

απαπνπι γιννώσκω: meaning 'having known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

particle or adverb qualifying the clause or verbal action

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

φοβηθῆτε

be afraid

VC APS2P · φοβέω

imperative forbidding fear

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φοβέω: meaning 'be afraid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative forbidding fear.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

65 οὔτε γὰρ βασιλεῦσιν οὐ μὴ καταράσωνται οὔτε μὴ εὐλογήσωσι

For they will neither curse kings nor bless them.

cannot bless or curse kings οὔτε

They lack even the elementary royal functions of blessing or cursing.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βασιλεῦσιν

king

N3V DPM · βασιλεύς

dative complement within the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

βασιλεύς: meaning 'king'; it serves as dative complement within the clause or phrase.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

καταράσωνται

they curse

VA AMS3P · ἀράομαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀράομαι + κατα: meaning 'they curse'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὔτε

neither

C · οὔτε

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὔτε: meaning 'neither'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

εὐλογήσωσι

they bless

VA AAS3P · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εὐλογέω: meaning 'they bless'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

66 σημειά τε ἐν ἔθνεσιν ἐν οὐρανῷ οὐ μὴ δείξωσιν οὐδὲ ὡς ὁ ἥλιος λάμπουσιν οὐδὲ φωτίσουσιν ὡς σελήνη

Nor will they show signs in the heavens among the nations, nor shine like the sun, nor give light like the moon.

no heavenly signs **σημειά**

Nor do they display cosmic signs or luminary power.

σημειά

signs

N2N APN · σημειῶν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σημειῶν: meaning 'signs'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οὐρανῷ

heaven

N2 DSM · οὐρανός

dative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as dative complement.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

δείξωσιν

they show

VA AAS3P · δεικνύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δεικνύω: meaning 'they show'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἥλιος

sun

N2 NSM · ἥλιος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

λάμπουσιν

they shine

VF FAI3P · λάμπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

λάμπω: meaning 'they shine'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φωτίσουσιν

they give light

VF FAI3P · φωτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φωτίζω: meaning 'they give light'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

preposition introducing its complement phrase

→ coordination

ὥς: meaning 'as'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

σελήνη

moon

N1 NSF · σελήνη

nominative element functioning as subject or predicate

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σελήνη: meaning 'moon'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

67 τὰ θηρία ἔστιν κρείττω αὐτῶν ἃ δύνανται ἐκφυγόντα εἰς σκέπην ἑαυτὰ ὠφελῆσαι

The beasts are better than they are, because they can flee to shelter and help themselves.

beasts are better τὰ

Animals surpass them because living creatures can at least seek safety and preserve themselves.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θηρία

wild beasts

N2N NPN · θηρίον

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θηρίον: meaning 'wild beasts'; it serves as common noun within the clause.

ἔστιν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ present of identification

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

κρείττω

better

A3C NPN · κρείσσω

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κρείσσω: meaning 'better'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἃ

which

RR NPN · ὅς

relative pronoun introducing the explanatory clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as relative pronoun introducing the explanatory clause.

δύνανται

be able

V6 PMI3P · δύναμαι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δύναμαι: meaning 'be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

ἐκφυγόντα

having fled

VB · ααπνπν φεύγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ααπνπν φεύγω + ἐκ: meaning 'having fled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σκέπην

cover

N1 ASF · σκέπης

object of ὑπό

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σκέπης: meaning 'cover'; it serves as object of ὑπό.

ἑαυτά

themselves

RD APN · ἑαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἑαυτά: meaning 'themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὠφελῆσαι

to help

VA AAN · ὠφελέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὠφελέω: meaning 'to help'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

68 κατ' οὐδένα οὖν τρόπον ἐστὶν ἡμῖν φανερόν ὅτι εἰσὶν θεοὶ διὸ μὴ φοβηθῆτε αὐτούς

So in no way is it evident to us that they are gods; therefore do not fear them.

final admonition κατ'

The final admonition states the matter without remainder: there is no evidence that these are gods.

κατ'

against

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

οὐδένα

no one

A3 ASM · οὐδεῖς

direct object / accusative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδεῖς: meaning 'no one'; it serves as direct object / accusative complement.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τρόπος: meaning 'manner'; it serves as accusative element functioning within the clause.

ἐστὶν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ present of identification

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form functioning as a dative complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form functioning as a dative complement.

φανερὸν

manifest

A1A NSN · φανερός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φανερός: meaning 'manifest'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσὶν

be

V9 PAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the narrative or command

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

θεοί

God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

διὸ

therefore

C · διό

connector linking clauses or phrases

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

διό: meaning 'therefore'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

μὴ

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

φοβηθῆτε

be afraid

VC APS2P · φοβέω

imperative forbidding fear

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

φοβέω: meaning 'be afraid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative forbidding fear.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

69 ὥσπερ γὰρ ἐν σικυηράτῳ προβασκάνιον οὐδὲν φυλάσσον οὕτως οἱ θεοὶ αὐτῶν εἰσιν ξύλινοι καὶ περίχρυσοι καὶ περιάργυροι

For like a scarecrow in a cucumber patch that guards nothing, so are their gods of wood and gold and silver.

cucumber-field scarecrow ὥσπερ

The scarecrow image ridicules the idols as decorative warnings that protect nothing.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σικυηράτῳ

cucumber patch

N2N DSN · σικυήρατον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σικυήρατον: meaning 'cucumber patch'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

προβασκάνιον

scarecrow

N2N NSN · προβασκάνιον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

προβασκάνιον: meaning 'scarecrow'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐδὲν

nothing

A3 ASN · οὐδεῖς

accusative subject-like object of the impersonal opposition clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδεῖς: meaning 'nothing'; it serves as accusative subject-like object of the impersonal opposition clause.

φυλάσσον

guarding

V1 · παπνσν φυλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

παπνσν φυλάσσω: meaning 'guarding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὕτως: meaning 'thus'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοὶ

God

N2 NPM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

ξύλινοι

wooden

A1 NPM · ξύλινος

adjectival modifier describing πύργοι

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ξύλινος: meaning 'wooden'; it serves as adjectival modifier describing πύργοι.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περίχρυσοι

gilded

A1B NPM · περίχρυσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περίχρυσος: meaning 'gilded'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιάργυροι

silver-plated

A1B NPM · περιάργυρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περιάργυρος: meaning 'silver-plated'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

70 τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τῇ ἐν κήπῳ ῥάμνῳ ἐφ' ἧς πᾶν ὄρνεον ἐπικάθηται ὡσαύτως δὲ καὶ νεκρῷ ἐρριμμένῳ ἐν σκότει ἀφωμοίονται οἱ θεοὶ αὐτῶν ξύλινοι καὶ περίχρυσοι καὶ περιάργυροι

In the same way their gods of wood and gold and silver are like a thornbush in a garden on which every bird sits, and likewise like a corpse thrown out in the darkness.

thornbush and corpse comparison

τὸν

The thornbush and corpse comparisons intensify the satire, placing idols among lifeless and unclean things.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τρόπος: meaning 'manner'; it serves as accusative element functioning within the clause.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κήπῳ

garden

N2 DSM · κήπος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κήπος: meaning 'garden'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ράμνῳ

thornbush

N2 DSF · ῥάμνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ῥάμνος: meaning 'thornbush'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ἧς

who / which

RR GSF · ὅς

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἧς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

πᾶν

all

A3 NSN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

ὄρνεον

bird

N2N NSN · ὄρνεον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὄρνεον: meaning 'bird'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπικάθηται

sits upon

V5 PMI3S · ἧμαι + ἐπι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἧμαι + ἐπι + κατα: meaning 'sits upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὡσαύτως

likewise

D · ὡσαύτως

adverb

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὡσαύτως: meaning 'likewise'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νεκρῷ

dead person

N2 DSM · νεκρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

νεκρός; meaning 'dead person'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐρριμμένῳ

thrown out

VM · χπιδσμ ῥίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χπιδσμ ῥίπτω; meaning 'thrown out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν; meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σκότει

darkness

N3E DSN · σκότος

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

σκότος; meaning 'darkness'; it serves as dative complement marking indirect object, reference, location, or means.

ἀφωμοίονται

they are made like

VM XMI3P · ὁμοίω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὁμοίω + ἄπο; meaning 'they are made like'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοὶ

God

N2 NPM · θεός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός; meaning 'God'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν; meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ξύλινοι

wooden

A1 NPM · ξύλινος

adjectival modifier describing πρόγγοι

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ξύλινος; meaning 'wooden'; it serves as adjectival modifier describing πρόγγοι.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περίχρυσοι

gilded

A1B NPM · περίχρυσος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περίχρυσος; meaning 'gilded'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

περιάργυροι

silver-plated

A1B NPM · περιάργυρος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

περιάργυρος; meaning 'silver-plated'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

71 από τε τῆς πορφύρας καὶ τῆς μαρμάρου τῆς ἐπ' αὐτοῖς σηπομένης γνώσεσθε ὅτι οὐκ εἰσιν θεοὶ αὐτὰ τε ἐξ ὑστέρου βρωθήσονται καὶ ἔσται ὄνειδος ἐν τῇ χώρᾳ

From the purple and the rotting fabric upon them you will know that they are not gods; and afterward they themselves will be eaten away and become a reproach in the land.

rotting finery exposes them από

Rotting fabric and eventual consumption expose the temporary, decaying character of the whole display.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορφύρας

purple

N1A GSF · πορφύρα

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πορφύρα: meaning 'purple'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαρμάρου
polished surface

N2 GSF · μάρμαρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

μάρμαρος: meaning 'polished surface'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπ'
upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτοῖς
them

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

σηπομένης
rotting

V1 · πμπγσφ σήπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

πμπγσφ σήπω: meaning 'rotting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γινώσεσθε
you shall know

VF FMI2P · γιγνώσκω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

γιγνώσκω: meaning 'you shall know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

particle or adverb qualifying the clause or verbal action

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσιν
are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal predicate carrying the clause action

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

θεοί
God

N2 NPM · θεός

nominative element functioning within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning within the clause.

αὐτά

them

RD NPN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

αὐτά: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τε

and

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ὕστερου

afterward

A1A GSNC · ὕστερος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὕστερος: meaning 'afterward'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

βρωθήσονται

they will be eaten away

VC FPI3P · βιβρώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

βιβρώσκω: meaning 'they will be eaten away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ὄνειδος

oneidos

N3E NSN · ὄνειδος

nominative element functioning as subject or predicate

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ὄνειδος: meaning 'oneidos'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χώρα

country

N1A DSF · χώρα

dative term marking reference, means, location, or indirect object

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

χώρα: meaning 'country'; it serves as dative term marking reference, means, location, or indirect object.

72 κρείσσων οὖν ἄνθρωπος δίκαιος οὐκ ἔχων εἰδωλα ἔσται γὰρ μακρὰν ἀπὸ ὀνειδισμοῦ

Better, therefore, is a righteous person who has no idols, for he will be far from reproach.

ethical conclusion κρείσσων

The letter ends ethically: better simple righteousness without idols than splendid false religion ending in reproach.

κρείσσων

better

A3C NSM · κρείσσων

predicate adjective with εἰμι

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

κρείσσων: meaning 'better'; it serves as predicate adjective with εἰμι.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

δίκαιος

righteous

A1A NSM · δίκαιος

adjectival or numerical term functioning in a nom relation

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as adjectival or numerical term functioning in a nom relation.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔχων

having

V1 · παπνομ ἔχω

participle supporting the clause action

→ circumstantial present participle

παπνομ ἔχω: meaning 'having'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle supporting the clause action.

εἰδωλα

idol

N2N APN · εἰδωλον

accusative substantive functioning as object or complement

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

εἰδωλον: meaning 'idol'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

γὰρ for X · γάρ <i>common noun within the clause</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	μακρὰν far away D · μακράν <i>adverb or discourse marker shaping the clause</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile μακράν: meaning 'far away'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.	ἀπὸ from P · ἀπό <i>preposition governing the following phrase</i> → relation marked by the governing preposition ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	ὀνειδισμοῦ oneidismos N2 GSM · ὀνειδισμός <i>dative element expressing location, means, reference, or indirect object</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile ὀνειδισμός: meaning 'oneidismos'; it serves as dative element expressing location, means, reference, or indirect object.
---	---	--	---

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.